

# SEMANA

AP61  
547



*revista ilustrada hispano - filipina*

Vol. III Núm. 76

**MANILA**

I - junio - 1950

Primera  
Convencion  
de los  
**LION'S**  
de  
Filipinas  
del  
2  
al  
4  
de Junio  
Manila Hotel



SR. DON. FRANCISCO ORTIGAS  
Presidente del Club de los  
LION'S DE FILIPINAS.



## "Messageries Maritimes"

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 12 de junio de 1950.  
Saldrá para Marsella el 13 de junio de 1950.

—oOo—

"CHAMPOLLIÓN" Llegará a Manila el 4 de agosto; saldrá el 4 de agosto.

—oOo—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 16 de agosto; saldrá el 31 de agosto.

## EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila,

TEL. 2-98-46.

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

#### VÍA

- MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a. m.  
MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—10 de junio.  
MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.  
MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.  
MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.  
MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.  
MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; 1° de junio  
MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,  
MS "ELCANO")—Dipolog, Zamboanga, Jolo,  
( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

# EL LIBRO DEL AÑO

*¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!*

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL  
EGREGIO POETA FILIPINO

## CECILIO APÓSTOL

titulada

## Pentélicas

- \* Edición cuidadosamente corregida.
- \* Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- \* Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- \* Titulares de la cubierta en oro.
- \* Viñetas en tinta encarnada.
- \* Papel de la mejor calidad.
- \* Presentación artística.
- \* Ejemplares numerados del 1 al 500.
- \* Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (P7.00)

Pedidos a

## SEMANA

Azcárraga 2109

Tel. 3-31-37

Manila

DIRECTOR:  
MANUEL LÓPEZ FLORES

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109  
M A N I L A  
T E L.: 3 - 31 - 37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949).

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

Precios de suscripción anual.  
Pago adelantado:

Manila . . . . . ₱14.00  
Provincias . . . . ₱16.00

Estados Unidos y Posesiones.

Unión Pan Americana y

Canadá. \$12

España y Posesiones.

160 pesetas.

Portugal y Posesiones.

100 escudos.

Francia y Posesiones.

1.600 francos

Italia. 4.500 liras.

Inglaterra y Posesiones.

2.6.0 libras.

### “Telón de acero”



—Quisieramos pasar para ver el comunismo en su propia salsa.

—No puede ser. Vuelvan a sus casas y no se impacienten. ¡Nuestra intención es servir la salsa a domicilio!

# EDITORIALES

NTRA. SRA. DE LIPA EN ESPAÑA

DON VICENTE SOTTO

No solamente es el idioma vínculo de unión fraterna entre españoles y filipinos, sino también las costumbres, y entre éstas las que han nacido en el predio de la religión y se han desenvuelto bajo el ambiente religioso. Por esto el corazón español, como sensible radioreceptor, capta en seguida cuanto en el orden religioso se manifiesta en Filipinas. Ahí tenemos, por ejemplo, la devoción a la que llaman allá Virgen de Lipa o sea Nuestra Señora Mediadora de todas las gracias, que se dignó aparecer, según la fe popular, que aun espera confirmación autorizada de la Santa Sede, a una doncella filipina, del Convento de Carmelitas de Lipa. Muestra de esa devoción es el hecho de haberse publicado y difundido en Madrid una novena a Nuestra Señora de Lipa, hecha por un anónimo devoto español y costeada y distribuida gratuitamente por un matrimonio católico muy devoto de la Virgen Mediadora, destinándose las limosnas que espontáneamente quisieren dar los que recibían la novena, a la parroquia de la Concepción de Madrid, para costear el altar que allí se ha de erigir en honor de Nuestra Señora de Lipa, según se hace constar en la última página de la portada de la novena. Esta ha sido editada por la Editorial Purcella y contiene una breve historia de las Apariciones de Lipa y varias poesías dedicadas a la Virgen. El ejercicio de la novena es más amplio que el que ha circulado en Filipinas, y tiene oraciones propias para cada día alabando a la Virgen como Luz Hermosa, Sierra de Nieve, Sonido de Oro, Brisa del Cielo, Iris de Paz, Morada de Grandeza, Rosal Fragante, Sol de los campos, y Alba limpia.

Esta devoción a la Virgen de Lipa, Dios mediante, irá extendiéndose por la nación española y servirá de recuerdo constante de Filipinas y riego que fertilizará las relaciones de hermandad entre los dos pueblos.

## MÁS SOBRE EL 'TERCER SECRETO' DE FÁTIMA

"Aun a riesgo de desilusionar un poco a nuestros lectores, nos apresuramos a publicar la rectificación a los párrafos ajenos reproducidos en esta misma página de nuestro número anterior. Nos la envía el Señor Ignacio Martins, de la redacción de "Voz de Fátima", a quien por carta aérea preguntamos lo que había de cierto sobre el caso.

"Dice así la respuesta, traducida del original portugués:

"—A propósito de la noticia, extendida por el mundo, de la apertura del llamado "tercer secreto" este mismo año de 1960, diré a usted que no es verdad que el Señor Obispo de Leiria, con quien trabajo todos los días, haya hecho declaraciones sobre este asunto; y ya varias veces le he oído decir que desconoce lo que se encierra en el sobre misterioso. Por tanto, es injusto hablar de "indiscreciones", y mucho menos "ofi-

Una personalidad notable y en cierto modo singular de la política y el periodismo filipino, ha desaparecido con el sensible fallecimiento del senador don Vicente Sotto, ocurrido el sábado último.

Su biografía es larga y llena de interesantes incidentes en los que se manifestó el carácter individualista, el espíritu descontentadizo y a ratos contradictorio que le animó en su actuación pública. Sería prematuro formar un juicio cabal y justo acerca de la personalidad del famoso periodista y político; personalidad que ofrecía diversas facetas. Nos importa ahora recordar de ellas, su faceta hispanista, caracterizada por su constante e invariable defensa del mantenimiento y difusión del castellano en Filipinas, que lo llevó a patrocinar el proyecto de ley que autoriza la inclusión del español como asignatura obligatoria en las escuelas superiores del país, medida que, si bien no completamente satisfactoria para los hispanistas filipinos, ha dado, sin embargo, cierto impulso inicial al aprendizaje del castellano, como lo prueban las clases del idioma que se han establecido ya en muchos centros docentes particulares y las que se preparan en las escuelas públicas.

No sería fácil decir con acierto si la afición que el difunto sintió por el castellano le nacía de su condición de cebuano o de su espíritu radicalmente nacionalista, porque no fue ciertamente el único cebuano defensor entusiasta y firme del idioma español ni tampoco el único nacionalista filipino castellanista. Acaso lo más acertado sería decir que las dos circunstancias constituyeron la raíz de su actitud siempre favorable a la conservación y cultivo del castellano en Filipinas, a lo cual contribuyó con la publicación de sus periódicos y revistas en dicho idioma exclusivamente o en conjunción con el inglés, y también colaborando activamente en la fundación de la Asociación de Hispanistas de Filipinas, de la que es casi desde su fundación presidente otro ilustre cebuano, el ex Magistrado don Manuel C. Briones.

Constituye, pues, el fallecimiento de don Vicente Sotto una pérdida sensible para las filas castellanistas de Filipinas, a cuyo dule nos sumamos sinceramente.

Ante sus yertos despojos elevamos nuestra plegaria a la Misericordia infinita del Supremo Juez de las almas.

ciosas". Yo he tenido el sobre en mis manos; y de ningún modo se puede saber lo que en él se contiene".

"Dios quiera, pues, que todos nuestros lectores vivan hasta ver revelado en 1960 el ya famoso, aunque desconocido, tercer secreto".

(Reproducido de LA MILAGROSA de San Juan, de Puerto Rico.)

# El contra Almirante Old agasaja a la prensa en Punta Sangley

Al mediodía del pasado jueves, un grupo de editores y directores de la prensa de Manila fue agasado por el Comandante de las Fuerzas navales norteamericanas de Filipinas, Contra Almirante Francis P. Old, y los demás oficiales de la estación naval de Punta Sangley, donde se llevó a cabo la comida. También fue huésped de honor Mr. Vinton Chapin, Consejero y Jefe Delegado de Misión, de la Embajada norteamericana. Los representantes de la prensa fueron a Punta Sangley en lanchas especiales que partieron del fondeadero naval de E.U., en Manila.

Los comensales del banquete fueron además de Mr. Chapin y el Contra Almirante Old, los Capitanes W. C. Holt, Jefe de Estado Mayor; E. A. McFall, oficial de Informaciones Públicas; R. A. Newton, oficial comandante, de la estación naval; los tenientes G. E. McDermott, oficial de las Fuerzas navales; Mr. John MacBeth, de la *Associated Press*; Mr. David Sternberg, del *Christian Science Monitor*, D. Joaquin Rocas, editor del *Manila Times* y *Daily Mirror*, D. Ernesto Illustre, Director auxiliar del *Manila Times*, Mr Carson

Taylor, Editor del *Manila Bulletin*, Mr. Ford Wilkins, director de dicho periódico, Mr Robert Hendry, director gerente del *Free Press*, D Vicente L. del Fierro, editor y director de *The Star Reporter*,

tor del *Bagong Buhay*, el profesor Wong, representante del *Foolkien Times*, D. Bienvenido de la Paz, editor y director de *Voz de Manila*, MANA, don Manuel López Flores.

## ALTO FUNCIONARIO NAVAL NORTEAMERICANO EN BREVE VISITA



El Almirante Arthur W. Radford, Comandante en jefe de Flota norteamericana del Pacífico, y Alto Comisionado, del Territorio de Fideicomiso de las Islas del Pacífico, que llegó el pasado lunes, 29 de mayo, a la estación naval norteamericana de Punta Sangley y saldrá mañana para Tokio en su viaje de vuelta a su cuartel general de Pearl Harbor. Durante su breve estancia en Filipinas, el Almirante Radford saludó al Presidente de la República, Hon. Quirino, y al Embajador norteamericano, Mr. Cowen. En su honor se celebraron varios actos en Baguio y las estaciones navales visitadas.

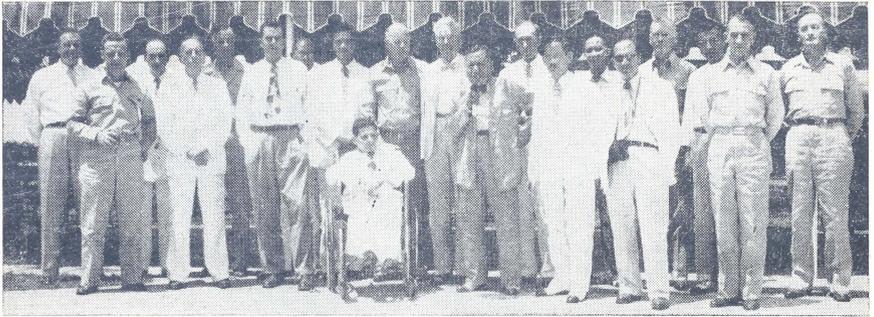
El Almirante Radford es natural de Chicago donde nació el 27 de febrero de 1896. Es graduado de la Academia Naval de Iowa. Firmemente fue ascendido hasta llegar al grado que ostenta desde abril del año pasado. En las dos guerras mundiales se ha distinguido habiendo merecido las siguientes distinciones: Legión del Mérito, Medalla de Servicio Distinguido, Estrella de Oro en sustitución de una segunda Legión del Mérito y, otra estrella de oro en sustitución de una segunda medalla de Servicio distinguido, ganada en 1945.

EL ALMIRANTE RADFORD EN PUNTA SANGLEY



El Almirante Arthur W. Radford (a la izquierda), Comandante en jefe de la Flota norteamericana del Pacífico, y Alto Comisionado del Territorio de Fideicomiso de las Islas del Pacífico, con el Contra Almirante Francis P. Old (a la derecha), Comandante de las Fuerzas Navales de Estados Unidos en Filipinas. El Almirante Radford ha venido en un extenso viaje de inspección de las instalaciones navales de la región de su mando. Se anuncia que saldrá mañana para Tokio.

UN BANQUETE A LA PRENSA EN PUNTA SANGLEY

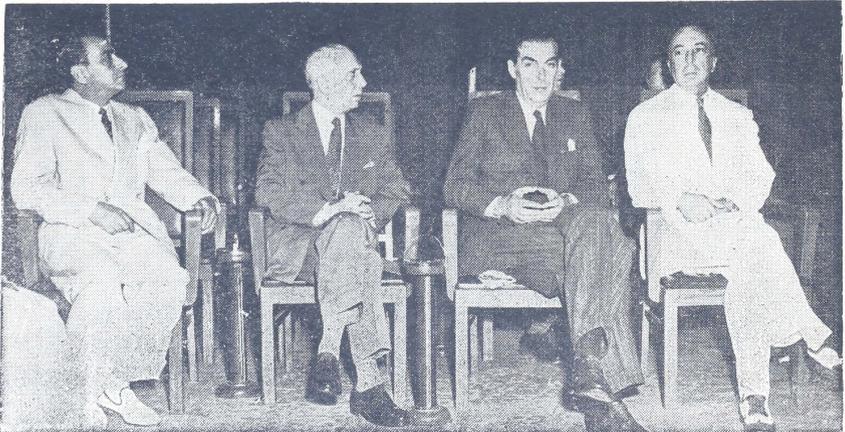


En la estación naval norteamericana establecida en Punta Sangley, Cavite, los representantes de la Prensa de Manila fueron obsequiados con una comida espléndida por el Contra Almirante Francis P. Old, Comandante de las Fuerzas Navales de los E.U. en Filipinas. El banquete se dio en el Club de los Oficiales, al mediodía del pasado jueves. En la foto aparecen, de izq. a der.: Mr. Vinton Chapin, Consejero y Jefe Delegado de Misión, Embajada Norteamericana; Ten. F. X. Kern, Abanderado y Ayudante; D. Manuel López Flores, director de SEMANA; Mr. F. Wilkins, director de Manila Bulletin; Capitán W. C. Holt, Jefe de Estado Mayor, M. J. MacBeth, de la Associated Press; D. Bienvenido de la Paz, director de Voz de Manila; D. Manuel Manahan, editor de Bagong Buhay; Mr. D. Sternberg, del Christian Science Monitor; Contra Almirante Francis P. Old, Mr. C. Taylor, editor del M. Bulletin; D. V. L. del Fierro, director del Star Reporter; Mr. R. Hendry, director gerente del Free Press; D. Joaquín Rocas, editor y gerente del Manila Times y del Daily Mirror; D. J. Aspiros del Evening News; D. E. Iustre, director asociado del M. Times; Teniente G. E. McDermott, Oficial de Información Pública de la Estación Naval; Mr. G. Wong, del Fookien Times; Capitán R. A. Newton, Oficial Comandante de la Estación Naval; Capitán E.A. McFall, Oficial de Información Pública de las Fuerzas Navales

(Foto oficial de la Armada de E.U.)



REPRESENTACIONES DIPLOMÁTICAS ASISTEN A LA "SEAU"



En la sesión inaugural pública de la Conferencia de la SEAU, ocuparon lugar preferente las representaciones diplomáticas de los países no participantes. En esta foto aparecen, entre otros diplomáticos, el Ministro de España, Sr. Gullón Gómez (2.º) y el Embajador Coven, de Estados Unidos, el último de la derecha. (Cortesía del Philippine Herald)

# Su más dulce canción

A la memoria del periodista y  
senador hispanista, Hon. Vicente Sotto.

Por J. HERNÁNDEZ GAVIRA

*El clamor ha llegado al solar castellano  
y sus arpas se cubren de luctuoso crespón:  
—¿Que nos trae el heraldo del filipino hermano?  
—Ha cerrado sus ojos el Hispano Campeón.*

*Están mudos los labios del audaz panfletario  
cuya pluma afilada por España esgrimió;  
de pie sobre la arena, con vigor temerario,  
combatió la injusticia y luchando murió.*

*Así muere el apóstol, así muere el atleta,  
con mucho de heroísmo de Rodrigo Vivar,  
y al final de la lucha cual un santo profeta,  
saber a todo el mundo perdonar y olvidar.*

*No fue santo el hermano ni fue tierno cordero  
en su afán cotidiano y en su duro bregar;  
y si como enemigo fue gentil caballero,  
al morir, su hispanismo fue su gesta ejemplar.*

*Si en el caos la muerte es asaz justiciera,  
si no todo se acaba en término mortal,  
vivirá tu memoria en la augusta cámara,  
como vive la llama de un gigante ideal.*

*Si tal vez repudiaste al Divino Arquitecto  
el creer que la vida es materia no más,  
al volver con tu esencia a Su seno perfecto,  
lo que entonces no viste en su sér creerás.*

*No conoce el olvido la fecunda Matrona  
que en pretéritos años mi pueblo amamantó,  
sobre tu nicho deja siempre viva corona,  
su amor a Filipinas que jamás se borra.*

*Están tristes las lises como están los claveles  
cuyos rojos incendios cúbrenle hoy de arbol,  
vivirá tu memoria en los verdes vergeles,  
mientras se hable su idioma y viva un español!*

*—¿Para quién agoniza la mortuoria campana?—  
el hispano pregunta en su justa aflicción.*

*—¿Vicente Sotto! cuya ley es hoy y mañana,  
de los pueblos hermanos la más dulce canción...*

J. HERNÁNDEZ GAVIRA  
29 de mayo de 1950

Poesía que será declamada por la eximia declamadora, Doña Delfina San Agustín de González, mañana, a las 5:00 p.m. en la velada necrológica que tributa el Senado de Filipinas a la memoria del Hon. Vicente Sotto.



El Senador Don Vicente Sotto, defensor constante del idioma español en Filipinas, que jalleció hacia la una de la tarde del sábado, 27 de mayo, en el Hospital de Santo Tomás, a la edad de 73 años. Se ha anunciado que será enterrado en su ciudad natal de Cebú, de conformidad con deseos que había manifestado sobre el particular.

*La Asociación de Hispanistas de la que era director el Hon. Vicente Sotto, celebra hoy a la 4:00 de la tarde, una sesión necrológica en la Funeraria Nacional, donde se halla de cuerpo presente el difunto.*

*Se supo que entre las personas a quienes se han invitado a hablar figuran el poeta Nacional Manuel Bernabé, el ex magistrado Manuel Briones, el magistrado Alfonso Félix, Vicente Logarta, Guillermo Gómez, Vicente de Jesús, Bienvenido de la Paz, etc.*

# SIMULTANEIDAD Y SIMULTANIDAD

por

JUAN COSTAS-BEITIA

El idioma manchego al extenderse por la faz de la tierra para transformarse en hispánico, engendrará acá y acullá *variantes* muy dignas de tenerse en cuenta. Estas variaciones, inevitables, son de carácter semántico, prosódico y genérico. De estas últimas debe haber (o debe de haber) una cuarentena en Filipinas. Salvo la mejor opinión de doctores eminentes que han estudiado (y radiado) bien, creo que no estaría mal que la Academia recogiera en su amoroso seno esas variedades de antaño establecidas, ahijándolas no como hijastras espíreas del lenguaje, sino tal cual hijas naturales que convivirían con las legítimas en académica simultaneidad y previa cuarentena. Así se haría "patria mundial" para la lengua hispánica, mientras llegue el día en que se *homogenice*, uniforme y limpie en todas sus partes, con la ayuda de la radio, el método audio-visual, la televisión y el acercamiento interhumano mental y espiritual: que será el desiderátum o desiderata...

El inglés que sufre montones de voces con dos, tres y cuatro pronunciaciões, incorpora éstas al cuerpo de sus léxicos, añadiendo asimismo un glosario de ellas en forma de apéndice, demostrativo de hospitalidad verbal. Nos permitiríamos sugerir que nuestro léxico académico diera a su vez una muestra de tolerancia y acercamiento a las masas hispánicas, publicando en su próxima edición un glosario explicativo de esas variantes, ya sean dialectales arraigadas de antiguo, ya neologismos más o menos ciertos... Con dicha explicación podríamos saber al fin: ¿por qué palabras que hasta poco há eran esdrújulas (como *polígota*), ogaño se han vuelto llanas (como *poliglota*)? ¿por qué voces con diptongo (como *hemiplejía*, *paraplejía*) se han alargado, *adip-tongado*, por lo que hoy los médicos de la vieja generación están obligados a corregirse, pronunciando *hemiplejía*, *paraplejía*, aun sabiendo que aquellas formas cortas y precisas existían en los diccionarios, (como en el etimológico del sabio *etimólogo* y *etimologista* Rodríguez-Navas, —Edición 1910); ¿por qué contra la tendencia de toda lengua, especialmente las de

envergadura universal como el español e inglés, a irse abreviando, condensando, dentro de la claridad y eufonia, nuestra inmortal Academia hispánica deshace el diptongo vulgarizado en *paraíso*, *jesuita*, *período*, etc para con la *resis* resultante (paraíso, jesuita, período) dar mayor longitud a dichas voces: haciendo de lo que sería una licencia poética, gramatical necesidad? ¿No podrían mientras tanto simultanearse los vocablos que la Academia prohíja, con los establecidos por la costumbre popular? Después de todo el *Uso* es ley y norma del lenguaje: *jus*

*et norma loquendi*, como dijo Horacio hace ya una barbaridad de siglos.

Limitémonos a Filipinas, aun cuando sea la menos llamada, por estar el castellano dando aquí sus últimos *jiptos*. Las variantes hispano-filipinas, o *filipinas* (?), son escasas, afortunadamente, si se comparan con las que existan en todo lo largo y ancho de la América Española. Muchos hispanistas decimos aún en este lar: *coqueta* por *croqueta*; *elché* por *clisé*; el *dinamo* por la *dinamo*; el *chínche* por la *chínche*; el *radio* por la radio, etc. A varios acadé-

mos correspondientes de por acá les hemos oído decir *polígota*, *telégrama*, *kilógrama*, *fluido* (fluido) etc. sin ningún recordamiento académico de conciencia: ¿por qué pues no imitarles, si en nuestros guías o guiones? ¡Máxime sabiendo, como sabemos, que ellos aceptan también como necesarios neologismos, muchos vocablos creados por la urgente sabiduría popular, los cuales padecen hoy de horfandad académica! *Cromio* y *Memento*, son dos ejemplos. La ilustrada corporación manda se diga *eromio* para todo menester, privando así a cualquier *madrileño cañí* y *jacarandoso*, que dijere a queste "piropo metalúrgico" a una chica bella y hacendosa: "eres más linda que un *eromo* y más útil que el *cromio*". No podemos escribir un artículo en memoria, o "in memoriam" de un ido, y llamarlo (al artículo no al ido) *Memento*. Esta palabreja no existe en el léxico oficial porque prefiere perifrasis y circunloquios a voces precisas y concretas, quizá por temor a que los ultrapuristas larguen una chafaldita antiacadémica. Pero es el caso que aquí todo quisque entiende de sobra qué es *memento*, sin necesidad de que "haga sus mementos" sobre cuál sea su significado.

*Acentuación dual*. Así pues y por inveterada costumbre, muchos seguimos diciendo aquí sin empucho: *intervalo*, *poliglota*, *período*, *kilógrama*, *epigrama*, *telégrama*, *pentagrama*, *fluido*, *mástil*, *sútil*, *cenit*, *nádir*, *océano*, *pántano*, *computo*, *metamorfosis*, *estratosfera*, *hemiplejía*, *paraplejía*, etc. Aun sabiendo que para alcanzar alturas académicas es fuerza pronunciar esas voces de esta guisa: *intervalo*, *poligloto* y *poliglota*, *período*, *kilograma*, *epigrama*, *telegrama*, *pentagrama*, *fluido*, *mástil*, *sutil*, *cenit*, *nadir*, *océano*, *pantano*, *computo*, *metamorfosis*, *estratosfera*, *hemiplejía*, *paraplejía*. Hoy, con excepción de algún que otro *castilla camagón*, nadie llama ya al fraile: *dominico*, *dominico*.

*Silabas*. La Academia hace tabú a: *paraíso* (pa-rai-so), *jesuita*, *período*, *cocaína*, *cafeína*, y a *caído* (cai-do), *caída*, *leído*, *oído*, etc. Lo procedente es pronunciar esos términos con más afectación y largura, pues la cordatad con que los erunicamos sabe demasiado a plebeya. Se siente uno más puro al decir: *paraíso* (pa-ra-i-so), *jesuita*, *período*, *cocaína*, *cafeína*.

(Pasa a la páj. 37)

## RECIENTE LLEGADOS A FILIPINAS



Entre los que la semana pasada llegaron de la vecina colonia de Hong Kong, figuraban el Dr. Donovan B. Finn, que aparece en la foto superior, en medio, con el Dr. D. V. Villalobos, a su derecha, y el Sr. C. Martín, director y técnico, respectivamente, de la Oficina filipina de Pesca. El Dr. Finn es el director de Pesquerías de la FAO en Washington. Abajo: a la izquierda, el Sr. Carlos A. Gann, de la Reliance Commercial Company, y Mrs. y Mrs. Douglas Gerald Hewett, jefe de ventas de la Shell Oil Company en Filipinas.

# El Cristo y Santuario de San Juan

Poco menos de un año hace que resido en la parroquia del santuario, talmente de la Santa Cruz, del pueblo de San Juan del Monte, Rísal. Quiero dedicar estos renglones al santo patrono local: Cristo crucificado, cuya conmemoración se celebra el 3 de mayo, festividad de la invención del lábaro en el cual murió el Hijo de María.

La imagen es de tamaño natural, tallada en madera negra. La estatua es hermosa, magistral, regular, con alguna que otra imperfección en su anatomía. Inspira devoción; infunde respeto; atrae, necesariamente, por amor y confianza, dulzura y fe, linaje y poder, simpatía y veracidad. La escultura, obra de artífices orientales sin ser dable precisar si oceánicos o asiáticos, revela maestría y arte, consciencia y sensibilidad, inspiración y delicadeza. No creeríase culpida luengos lustros ha sino lo afirmaran así documentos, hechos y tradición de lejanos tiempos, ¿Por qué será que bastante de la iconografía cristiana en mi país se ha valido de leños azabachados para perpetuar la efigie del Maestro, del único Jesús, del gran socialista de hace diecinueve siglos? En Quiapo hay dos modelos (el famoso Nazereno cargando el sagrado madero, y el Redentor clavado en la cruz); además, tenemos los Cristos de Loños, del Tesoro (del colegio de Santa Isabel), de Santa Cruz (perteneciente a la hermandad de su nombre y era pesada cuando las procesiones de semana santa del distrito citado). Probablemente queden otros más sin mencionar, por ignorancia u omisión del infrascripto.

Los devotos del Cristo de San Juan (santuario de la Santa Cruz) no son tantos cuales constituyen el conjunto de fanáticos del taumaturgo popular que se venera en Quiapo. Cuestión de individuos, pueblos y naciones; asunto de preparación, enseñanza y catequesis; índice de sentimentalismos, creencias y convicciones; tema de ilusión, fantasía y emotividad; resultado de predicación, propaganda y perseverancia. De ahí las múltiples advocaciones y las reacciones consiguientes individuales y colectivas, momentáneas y permanentes, reversibles e invariables, lógicas y extraviadas, en forma de

entonces del lugar arriba mentado. Cuando en 1639 los coltudos hijos del Celeste imperio, residentes en la capital de nuestro archipié-

lago, promovieron un tumulto armado y sangriento de carácter sedicioso, la imagen de referencia llevóse a Santo Domingo; notóse después de trasladada que carecía de cabeza, por lo cual hubo de esculpírse otra, tardándose cuatro años en hacerla; siendo así, Fr. Sebastián de Oquendo, dispuso la conducción de la estatua al santuario de San Juan, lo que debió acontecer hacia 1643. La antigüedad de la imagen data, por lo menos, desde 1639.

Al templo actual, y convento adjunto también, precedieron los. El primero se construyó en el terreno del capitán Julián de Cuenca, situado en una colina de las varias existentes en lo que luego había de denominarse San Juan del Monte, donado por el mismo a la Orden de Predicadores en 1602; entre 1602 y 1604 quedaron, erigidos la casa de oración y la conventual, y reducidos a cenizas por los chinos en 1639. El segundo templo se edificó, a la vez que el manasterio agregado, en 1641, y subsistieron ambos hasta el 16 de junio de 1763 (1) en cuya fecha prendieron fuego los civilizados súbditos de la noble y culta Inglaterra (saquendo de paso cuanto de algún valor comercial y personal había en dichos inmuebles y en quienes los habitaban y custodiaban) durante la hecía y ejemplar ocupación británica por las huestes al mando del almirante Cor-

## SANTO CRISTO



Santuario de San Juan del Monte, Rísal

reflejos pasionales y actos inadecuados, que, mientras respondan al tono de verdad, simplicidad y ecuanimidad, a que deben circunscribirse, serán o podrán ser verosíblemente admisibles, como tampoco podrán ser nunca aceptables en cuanto se salgan del marco de sinceridad, naturalidad e imperturbabilidad.

En la iglesia del Paríán, cabe la ciudad murada y a cargo de los religiosos dominicos, había un Cristo, que lo mandó tallar el ex provincial del Santísimo Rosario. Fr. Bartolomé Martínez, vicario

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Ascarraga #109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

† CARRERAS DE BENEFICIO †

DE LA

**PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY**

EN EL

**MANILA JOCKEY CLUB**  
SAN LAZARO

Sábado, 3 de Junio 1950

10 CARRERAS, DESDE LAS 12 P. M.

Los empleados de las carreras deben presentarse antes de las 12 p. m.

**MANILA JOCKEY CLUB**  
SAN LAZARO

Domingo, 11 de Junio, 1950

20 CARRERAS, DESDE LAS 7:30 A. M.

Los empleados de las carreras deben presentarse antes de las 7 a. m.

## "LEONES" MENCIONADOS HONORIFICAMENTE POR SU SERVICIO A LA SOCIEDAD

Un grupo de 35 "leones" y otros señores fueron citados honrosamente por el saliente Gobernador de Distrito de los Leones, don Federico Calero, cariñosamente conocido por Pipó, en reconocimiento de los servicios que han prestado a la causa de la sociedad de Leones. El acto se llevó a cabo en la Sala de Roble del Hotel Manila, donde hace un año el Sr. Calero reunió a los que habrían de formar el núcleo del Club de Leones de Manila.

Recibieron del Sr. Calero sus respectivas medallas Mr. Leon Goldemberg, presidente del comité de la convención de distrito de los "leones", por sus dotes de dirección y realización; y Mr. Ernest Loewinsohn, por sus logros y servicios.

Las placas de Leones internacionales se concedieron al gobernador delegado de distrito de los Leones, Amando B. Isip, Willie Hernández, de la Philippine Broadcasting Co.; D. Manuel López Flores, director y editor de SEMANA; D. José C. Colayco, secretario del Club de Leones de Pasay; y Dn. Patrocinio Dayrit, secretario del Club de Leones de la Ciudad Quezon.

Fueron citados honrosamente por el Sr. Calero Galley B. Underwood, presidente de los Leones de Caloocan; Nicanor A. Roxas, presidente de los Leones de la Ciudad Quezon; Mariano del Rosario, de los Leones de Pasay; S. Willimont, de los Leones de Manila; y Ricardo Lavez, del *Philippines Herald*.

También fueron invitados del "gobernador" Calero los señores Dr. Juan Salcedo, Jr., Pascual Poblete, A. Alafritz, Abelardo P. Mónica, Ralph G. Hawkirs, Carlos Pérez Rubio, Carlos Rebullida, Ramón Cuervo, jr.; Luis Badolato, Gabriel A. Ambrosio, John Wallace, R. Medina, J. Marcelo y Al Wayne.

Fueron igualmente invitados pero no pudieron asistir D. Francisco Ortigas, Robert Stewart, Hal Linn, A. Calero y Atwood Lawrence, representante especial de los Leones Internacionales.

Los que hablaron en el acto unánimemente elogiaron la labor brillante y fructífera del primer gobernador de distrito del movimiento leonesco en Filipinas, así como sus cualidades, de caudillo. "Quizá en ninguna otra parte del mundo actualmente, dijo el Sr. Lavez del *Herald*, el Leonismo esté tan vivo y activo, tan vigoroso y tan promotor como en Filipinas, y esto gracias en gran medida al caudillaje cuya fuente es Pipó Calero."



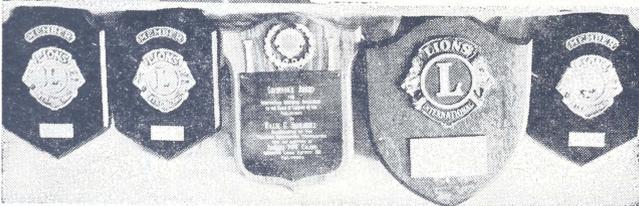
El director y editor de SEMANA, don Manuel López Flores recibiendo de D. Federico Calero, Gobernador de Distrito de los Leones de Filipinas, la placa honorífica, en reconocimiento a sus servicios al Leonismo en Filipinas. Aparecen también en la foto John Wallace y J. Marcelo.

(Cortesía del Ph. Herald)



ARRIBA:—El Sr. León Goldenberg, recibiendo la medalla honorífica que le impuso el gobernador de los "LIONS" Pipó Calero.

ABAJO:—Fotografía de las placas a que se refiere esta crónica.



Momento en que D. Federico Calero, saliente Gobernador de Distrito de los Leones de Filipinas, dirige la palabra a los asistentes al banquete ofrecido por él para celebrar la concesión de distinciones honoríficas a un grupo de "leones". En la foto aparecen, en el orden acostumbrado: J. Marcelo, Amando B. Isip, el Sr. Calero, el Dr. Juan Salcedo, Jr., R. Hawkins, Galley Underwood, Pat. Dayrit y Pascual Poblete.

(Cortesía del Ph. Herald)



# No nos cabe en el corazón

Si razones de amor y gratitud no fueran suficientes para justificar la presencia de mi firma en las columnas de la prensa manileña, nos quedaría aun en este caso, sobre estas razones del corazón, la razón de la conciencia. Razón ineludible del deber, que con las anteriores, forma trilogía de razón, al servicio de la cual los españoles estamos siempre dispuestos a romper nuestras lanzas hasta más allá de la razón o la locura.

Razón de amor mueve mi pluma, porque esas maravillosas islas de la luz—vuelo invisible del aroma, presencia del misterio—se clavaron en lo más hondo de mi ser no solamente con el mágico embrujo de sus encantos, sino con algo mucho más poderoso y totalmente irresistible que sólo podemos describir con la palabra autóctona "gayuma". Esa "gayuma" que acaso un día tome asiento en el diccionario de la Real Academia Española si queremos tener en la dulce blandura de su voz la palabra que designe esa nostalgia abrumadora de un estado de ánimo en el que las regiones no parecen totalmente de este mundo. Razón de gratitud mueve mi pluma, porque mi experiencia de viajero empedernido me enseñó con ilusión en las Islas Filipinas, que aun está intacta la hospitalidad, hasta el extremo de creer bajo su cielo que uno sigue sin salir de las tierras españolas. Pero en esta ocasión razón de deber mueve mi pluma. Y la mueve con las nobles ambiciones de abrir surcos para siembra de verdades. Y en verdad que no hubiera sido necesaria esta misión si quien tiene obligación de hacerlo, no hubiera puesto su profesión al servicio de la calumnia, olvidando,—o no habiendo sabido nunca,—que el carnet de periodista, documento que otorga carta de identidad en el mundo aristócrata del espíritu cuando se ostenta con decoro y alteza de miras, puede ser también ganza de la peor estirpe cuando se es-

grime al servicio de medros personales, entre bajas pasiones, odios y rencores. Lamentable equivocación por otra parte, ya que el barro jamás puede salpicar a las estrellas. ¿Y para qué señalar con apelido a este personaje que nos ocupa, Tendríamos que empezar investigándole y ello supondría además concederle una importancia, a la que nuestra probada generosidad no está dispuesta.

Sigamos cabalgando: Cuando Filipinas, el archipiélago que ha podido demostrar al mundo el maridaje de una cultura clásica con una civili-

zación del último minuto, llegaba por los aledaños de nuestro medio siglo a su mayoría de edad anunciándonos en la persona del Coronel Nieto su presencia oficial en nuestra España, pensamos que España había sido distinguida por su hija predilecta en su primera salida ya sin tutores, al mundo difícil de lo oficial. El Coronel Nieto se había forjado día a día en aquella fragua de pureza, de lealtad, de inteligencia, de honradez, de hombría de bien y altísimos ideales en los que se quemó sin desmayo como un apóstol de la fé, por la grandeza de Filipinas, aquel hombre sin par que en todos los corazones donde palpite la gratitud seguirá siempre llamándose con el nombre de "EL PRESIDENTE QUEZON." El Coronel Nieto que compartió con el llorado presidente su vida

## ACTUALIDAD MADRILEÑA



MADRID.—El diputado filipino Don Tomás B. Morató, visita el Museo del Ejército.

La TRU ADE es una naranjada, refrescante, no carbonatada, de puro jugo, sin mezcla ni preservativo alguno, pasteurizada para su pureza y sellada al vacío para su conservación por largo tiempo.

Pruébela y se convencerán de que no hay refresco más agradable ni más sano que TRU ADE

De venta en los principales establecimientos de bebidas refrescantes.

de hogar y de trabajo, que vivió junto a él los días espantosos de la guerra, que vibró con dolor en sus horas de agonía, que cerró sus ojos con el amor de un hijo y que se quedó capitán centinela de su cuerpo hasta dejarle dormir para siempre bajo las altas estrellas del cielo filipino, ha venido a España estoy seguro, con la aprobación y la sonrisa de aquel hombre bueno, generoso y ejemplar. Sólo por el amor a España, interpretando para la historia, por el dulce milagro de la sangre bien casada el sentido de lo eterno, se hubiera desprendido el Presidente Quezon de su fiel ayudante y entrañable amigo. España ha re-

(Pasa a la pág. 34)

## LA INQUISICIÓN Y SU TIEMPO

Por el Dr. C. Blanco Soler

### IV

Y antes de pasar adelante conviene aclarar otro punto, que viene siendo tópicos en el mundo de los más y que merece comparación y comentario: la expulsión de los judíos de España, como si ésta también hubiera sido el único país que lo hiciese y la practicara con crueldad inhumana y maldita. Cuando aun en naciones que se consideraban cultas perseguían a muerte a los judíos. España contemplaba aquello con absoluta serenidad e infinita piedad para los perseguidos. El diálogo, más o menos áspero entre judíos y cristianos en Europa, se agudizaba según circunstancias, de las que no estaban ajenas las económicas. Los cruzados, en el verano de 1096, hicieron una matanza en Trier, Worms, Mainz, Colonia y en sus avances a lo largo de Main y Danubio; cuando tomaron Jerusalén hicieron lo propio. La segunda cruzada repitió estas escenas en Colonia, Mainz, Speyer y Strasburgo. En 1171 fueron quemados judíos en Blois. Felipe Augusto los desterró y confiscó. Los ingleses mataron a los judíos en las vísperas de la coronación de Ricardo Corazón de León. Durante los albigenses pasó lo propio en el Sur de Francia. Eduardo I los expulsó de Inglaterra en 1290 y confiscó sus bienes. En 1212 fueron acuchillados en España (Toledo). En el siglo XIV comenzó Felipe IV de Francia la expulsión y despojo. La matanza de 1320 y 1321 supera en crueldad a la imaginación más ambiciosa; es cuando los leprosos les acusaron de envenenar las aguas. Eran los judíos llamados para financiar empresas, y así cuando Guillermo de Normandía conquistó Inglaterra lo hizo con dinero prestado por los judíos de Rouen. Sus sucesores arrendaron las contribuciones a los judíos, y se les llegó a arrendar obispos vacantes. Esto produjo una reacción desfavorable contra ellos. La mayoría de los nobles habían hipotecado sus bienes a los judíos. Algunas de las grandes catedrales fueron edificadas con dinero de los judíos, que de este modo ayudaron a construir desde el destierro los templos al Dios que les había rechazado.

Es decir, los judíos, inteligentes en finanzas, conservando su fe y su rencor, se convertían en los banqueros de los

cristianos, enriqueciéndose al mismo tiempo. Con voluntad tenaz cultivaban todo aquello que pudiera redundar en favor de su ideal religioso y de su bolsa pecuniaria. Cultivaban la ciencia y la astrología, procurando demostrar la falsedad de la doctrina del Crucificado, que perseguía la superstición y la demonología; al mismo tiempo intentaban hallar por los más extraños procedimientos el elixir de larga vida o el oro, que los haría poderosos y libres, con el deseo de someter a los cristianos, sus vencedores. Se unían a los árabes para combatir a los enemigos de ambos, y ajenos a patria alguna importábalos un ardite la tierra en que vivían. Extranjeros en todos lados, miraban con desdén cuanto les

### EL SECRETARIO RÓMULO Y EL EMBAJADOR GULLÓN



El primer acto oficial del Dr. Carlos P. Rómulo, como Secretario de Asuntos del Exterior, ha sido recibir al nuevo Ministro de España, en Filipinas, Excmo. D. Antonio Gullón Gómez, que aparece en la foto estrechando la mano al Secretario Rómulo, en el despacho de éste en el edificio de la Secretaría del Exterior, cerca del Palacio presidencial de Malacañán. La visita oficial se efectuó en la mañana del viernes 19 de mayo. Acompañaban al nuevo Ministro, el consejero de la Legación, don Pedro López García, el Sr. Luis Moreno Salcedo, funcionario principal de la oficina del protocolo de la Secretaría del Exterior, quienes no aparecen en la foto. En el fondo, el Consejero de dicha Secretaría, Sr. Constantino.

### AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacólod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desafortunados, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

rodeaba. Su afán de derrotar la doctrina de Cristo siguió en línea recta siglo tras siglo y dió lugar a Spinosa, a Schopenhauer, Nietzsche y Carlos Marx, por no citar más que los jalones en que se apoya el pensamiento que hoy envuelven al mundo.

Los judíos, pues, por su inteligencia, tenacidad, avaricia, rencor religioso y social, y carencia de sentimiento de patria eran odiados. Si sobre ello se les suponía ingentes riquezas, fácil es comprender las persecuciones y trastornos a que dieron lugar en la Europa de entonces. No valían las leyes de excepción que España les concedía, con libertad de cultos, sinagogas, etc. Que fueran banqueros de los reyes y mezclaran su sangre con las más altas familias, que el Papa Alejandro III les brindara amistad, que el Tercer Concilio Laterano defendiera el derecho de los judíos a rechazar el bautismo, que Inocencio III prohibiera la violencia de la plebe, que San Vicente Ferrer les amparara en las luchas llamadas de las Germanías, que condenaran las mentiras que se les achacaban Calixto II, Eugenio III, Alejandro III, Clemente III, etc., y que Clemente IV hiciera publicar en las iglesias lo estúpido de la creencia popular de suponerles autores de maleficios, epidemias, etc., obligando a respetar a los judíos. Es decir, que la incompreensión y alborotos llegaron a extremos de crueldad en todos los países, y no fué España la que más se distinguió en todo ello. Los conciertos entre los reyes españoles y los judíos son mesurados y llenos de buena voluntad. Ninguno del mundo podrá ganarles en continencia y respeto. Felipe III, por ejemplo, obtuvo del Papa Clemente VIII un Breve por el que se ponía en libertad a todos los encarcelados por judaísmo en las Indias.

*España.*—Salía España de uno de los períodos más bajos de su historia, el reinado de Enrique IV. Hombre inteligente y ábil, escéptico y sensual, consideraba que nada merecía la pena de la menor contrariedad. A la muerte de Juan II, Enrique, su hijo asumió el Poder, bien al principio, pero, fácil a la depresión y a la melancolía, dejó pronto en el arroyo la grandeza que por herencia le concedía el cielo. En su reinado, el latrocinio, el asalto, el robo, la falta de autoridad, la herejía y la blasfemia eran dueños de campos y ciudades. Los caminos infestados de bandidos, siendo los señores de castillos y lugares los primeros merodeadores, las pasiones sueltas, la irreverencia al rey, los nobles sublevados, la campaña yerma, el hambre y la miseria moral, la magia y la injusticia, todo esto era el panorama de España cuando muerto aquel rey, heredó el trono Isabel la Católica. Esta mujer, con un espíritu de caridad y amor y el alto concepto de la dignidad de que era investida, transformó en unos años el ambiente de la patria, dando lugar

a uno de los más brillantes períodos de la Historia Universal.

Fundamentó su política en una serena justicia, bajo la cual caía del más elevado al más pequeño de su reino. En noche tempestuosa montó a caballo y recorrió las dos leguas que separan Valladolid de Simancas, con el solo objeto de castigar al señor de aquel lugar que había faltado a la ley. Al caballero Medina lo condenó a muerte por latrocinios cometidos en los caminos, y rechazó los ochenta mil ducados que aquél, fiado en lo que sucedía en el reinado anterior, ofrecía a la reina por su vida. Después no confiscó los bienes del muerto, no fuera que alguien estimara su justicia motivo de codicia. Todo el reinado de Isabel se asienta en una verdadera justicia; hay un detalle que define lo que Ortega y Gasset llamara el primor de las cosas pequeñas, que ha sido relatado por Fr. Juan de Santa María: un día a la reina se le cayó un papel que rezaba: "La pregonería de la ciudad se le dará a Fulano, que no conozco, pero que tiene buena voz".



## CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

*Juegos de cuatro sillas y una mesa*

DESDE \$86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

*Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:*

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 6-63-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

PAGAMOS BIEN

EL NÚMERO SEIS  
DE LA REVISTA "MUNDO HISPÁNICO"

Azcórraga 2109.

Tel. 3-31-37.

# El problema amarillo en Filipinas.

Dentro del Comunismo Filipino  
(*Inside Philippine Communism*)

Comentario de FELGOMAR.

Este es el título de un artículo publicado en el FREE PRESS del 20 de Mayo próximo pasado en el que su autor, Mr. Samuel Wells Stagg, predice un porvenir muy negro para Filipinas en un futuro no lejano, si el gobierno no se apresura a terminar con los Huk antes de que Formosa sea invadida por los comunistas chinos, como es de esperar vaya a ocurrir en plazo breve a pesar de todos los esfuerzos que puedan hacer en contrario las tropas nacionalistas al mando del Generalísimo Chiang Kai Shek.

Se da por seguro que el último baluarte del nacionalismo chino no tardará en rendirse o en ser completamente aniquilado. Tan seguro está de esto el propio Chiang, que ya está hablando de morirse para no sobrevivir a la derrota de su causa que parece considerar inminente.

El articulista Mr Stagg esboza en su artículo a grandes rasgos el programa comunista trazado por Rusia para el dominio de los países asiáticos en el cual está incluido Filipinas, pero queriendo hacer aparecer sobre esta última, para evitar la intervención de los Estados Unidos, de que el conflicto

huk, es de carácter completamente doméstico, que se trata de una revolución interna armada contra el gobierno filipino por disidentes filipinos descontentos del régimen, simpatizantes con la causa del comunismo, sin que Rusia haya tenido que ver con el conflicto, para que en el caso extremo de una guerra entre los dos países, poder ella lavarse las manos alegando no haberla provocado. Pero según asegura Mr. Stagg, la revolución filipina será importada de fuera, con dirigentes extranjeros y expertos técnicos, en su mayoría chinos, malayos y coreanos comunistas, entrenados en Moscú, quienes, cuando llegue la hora, se introducirán en el país de contrabando acompañados por especialistas en materia de voladuras de ferrocarriles, puentes, depósitos y demás obras públicas, así como también de asesinos y terroristas profesionales, quienes se encargarán de amenazar a los chinos ricos de Filipinas para obtener de ellos fuertes contribuciones en favor de los huk. Si se niegan a darles se les amenazará con tomar represalias contra sus familias residentes en China, o se les quitará simplemente de en medio sin más contemplaciones. Mr Stagg dice estar bien informado de que ya hay agentes comunistas activos en Manila y provincias amenazando o chinos ricos. Er. reali-

DESPEDIDA A UNA BIENHECHORA DE UN ASILO



La presidenta de la Asociación de Damas Filipinas, Da. Consuelo T. de Velarde, agasajó con una fiesta de despedida a Mrs. William F. Hogans, quien durante su estancia en Manila ha mostrado un gran interés por el mantenimiento del asilo patrocinado por la mencionada asociación y conocido por "Settlement House". En la foto aparecen: El Dr. Herminio Velarde, la festejada, la anfitriona y Mr. Hogans.

dad se han dado casos de estos, publicados en la prensa en varias ocasiones.

Existe también un plan detallado para el contrabando de gran cantidad de armas, municiones, pertrechos de guerra, medicinas y hasta imprentas con material de propaganda. De hecho se han veni-

do introduciendo equipos militares en Filipinas que ya se hallan en poder de los huk.

Bajo tales planes, Rusia facilitará a China de cinco a diez submarinos tripulados por marinos conocedores de nuestras bahías, ensenadas y puertos para probables desembarcos en Luzón, Mindoro y

## MEMORABLES ACONTECIMIENTOS FAMILIARES CELEBRADOS EN MALACANANG



Recentemente se han celebrado dos memorables acontecimientos en Malacaná: el cumpleaños de la Primera Dama, Srta. Victoria Quirino, y el bautizo del segundo nieto del Presidente, que recibió los nombres de Eduardo Mariano, siendo sus padrinos el Vicepresidente Hon. Fernando López, la Sra. Nila Mendoza, la Sra. Carol P. de Burgos y Renato Liboro. Aunque animada la fiesta, sin embargo predominó el sello de intimidad y moderación. En la foto superior izquierda aparecen la Srta. Conchita Sunico, la Primera Dama y festejada, S. E. el Presidente Quirino, la señora del Vicepresidente López y la Srta. de Pedrosa. A la derecha: el Vicepresidente López, la Sra. Nila Mendoza con el recién bautizado, y la Srta. de Burgos.

Mindanao, citados por Mr. Staggs en su artículo, los cuales se llevarán a cabo después de conquistada Formosa por los comunistas. Mientras tanto, los huks han recibido instrucciones de evitar por ahora el tener serios encuentros con las tropas del gobierno y limitar en cambio sus actividades fomentando el descontento entre las masas y creando un estado de violencia y desorden en todo el país. Una vez conquistada Formosa, tropas comunistas chinas invadirán Filipinas para asegurar el dominio político de Rusia, mientras Chira contará con el dominio del territorio para la expansión del exceso de su población.

Por de pronto hace constar el articulista, que en el campo huk existe hoy una divergencia de pareceres entre el Supremo Luis Taruc, que quiere un comunismo puramente nacionalista, contra la opinión de los cabecillas Capadocia y Balgos, que son partidarios de sumarse a rusos y chinos en la empresa de conquistar por las armas el gobierno de Filipinas. No será nada extraño el que algún día se oiga que Taruc haya sido asesinado por algún fanático comunista chino.

El cuadro que pinta Mr. Staggs no puede ser más negro para nuestro país, que en caso de una guerra entre Estados Unidos y Rusia, se convertirá en un verdadero campo de batalla de enormes proporciones, en el cual saldremos maltrechos, despedazados y absorbidos.

Estamos viviendo pues, sobre el cráter de un volcán en vías de explotar y debemos estar prevenidos. El programa, es muy parecido al que desarrolló el Japón en sus buenos tiempos y que tan caro nos costara a los filipinos.

Todo parece depender de si Formosa pueda o no contener el alud comunista que a todas luces parece inevitable. Se sabe de Generales nacionalistas que están desertando de Formosa ante el convencimiento de la imposibilidad de seguir luchando sin éxito. El propio Chiang Kai Shek desconfía y se prepara a morir, según la prensa de estos días.

De resultar ciertas las alegaciones del articulista Mr. Staggs, la tercera guerra mundial no se hará esperar mucho tiempo.  
¡Dios nos coja confesados!

Las personas propensas al dolor de cabeza no deben usar cuellos altos, pues muchos mareos y jaquecas no reconocen otro origen que el cuello apretado.

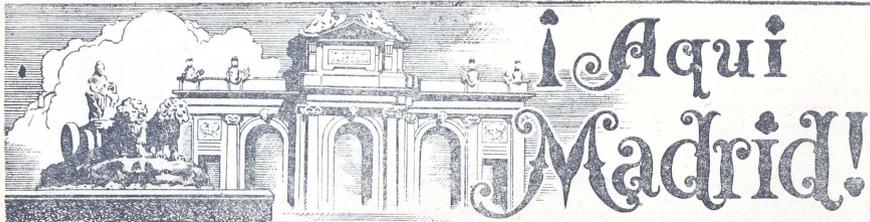


*Federación de Clubs de Mujeres de Filipinas celebró uno de sus más espléndidos y concurridos banquetes, al agasajar al ilustre presidente de la Asamblea general de las Naciones Unidas y nuevo Secretario de Asuntos del Exterior de Filipinas, Dr. Carlos P. Rómulo, y a su dignísima esposa Da. Virginia Llamas, quien, en la foto de la izquierda, aparece recibiendo del Subsecretario de Asuntos Exteriores, Sr. Neri, el distintivo de oro que la Federación acordó concederle a la Sra. de Rómulo como la filipina más notable en la esfera de la diplomacia. Arriba: la mesa principal en que aparecen, desde la izquierda, la Sra. de Neri, la Sra. de Cowen, la Sra. de Legarda, presidenta de la Federación, la Sra. de Rómulo, el Subsecretario Neri y la Sra. Da. Salud de Unson.*

EL VICEPRESIDENTE AGASAJA A LOS FARMACEUTICOS EN BAGUIO



*El vicepresidente Fernando López, en su residencia de Baguio, agasaja a los miembros de la Asociación Farmacéutica Filipina, y aparece aquí retratado con un grupo de ellos, entre los cuales figuran el Dr. Paulino M. Tamingco, electo presidente de la asociación, la Dra. Basilia Zalcita de Tamingco, la Dra. Mamerta Felizardo, la Sra. Purificación S. Suaco, la Sra. Josefa G. del Mundo y la Sra. Emilia de Jesús.*



## DEMOCRACIA Y PAZ

El sol de España, iluminando la múltiple policromía del paisaje, invita dulcemente a la meditación y es por eso sin duda por lo que cuanto más nórdico es un país, tiene más actividad mecánica y menos actividad psíquica. Se me dirá que por eso son más "prácticos" y alcanzan niveles de vida superiores. Si; es cierto. Pero eso no le quita mérito a este otro medio ambiente que produce filósofos de cualquier individuo sin estudios y aun analfabeto. En ningún sitio, como en España, he podido oír sentencias irrefutables, o por lo menos que dejan suspenso al hombre más avisado, de la boca de labriegos o pastores... hombres habituados a saçar su ciencia de la vida, de la contemplación estética de la naturaleza y no de las Academias y Liceos. Y es que la ciencia del saber pensar no hay nada que más completamente la desarrolle como la soledad en un campo castellano, "plagado de silencios rumorosos", (como dijo Gabriel y Galán, el poeta de los campos yermos) solos entre Dios y la tierra. Y en una tarde dorada a los rayos de topacio del sol próximo a ponerse es cuando mi alma se ha llenado de razonamientos y disquisiciones íntimas sobre la verdadera situación del mundo y sobre la injusticia reinante que es capaz de someter al ostracismo a un hermoso país, por el solo delito de haber hallado la paz, en el momento justo en que ha desaparecido del resto del universo.

Terminaba de leer, con un tanto de desgana un periódico madrileño de la tarde y según mi costumbre (más por profesionalidad que por gusto) había fijado mi atención en las crónicas extranjeras. Los diversos corresponsales en París, Londres, Washington, Roma, etc. reflejaban en todas ellas el ambiente político de la respectiva nación y hubo un momento en que les envidié. "Da gusto ser corresponsal en un país en que la continua agitación política, social y hasta moral, brinda a cada paso tema con el suficiente interés para escribir artículos y artículos... Yo en cambio"... Este ambiente templado al calor de la prima-

vera naciente con la laxitud del bien vivir y el cómodo trabajar está totalmente falto de inspiración para el cronista y queda sólo campo para el poeta y, como antes decía, para el filósofo rural...

En estos pensamientos distraía el momento, cuando una idea me vino a la mente, que no he querido dejar de trasladarla a estas páginas. Es posible que la distancia a que Vds. y yo nos encontramos y el que no disfruten Vds. de este ambiente mío de este instante, la haga aparecer pobre y oscura, una vez perdida la luminosidad del campo que me rodea. La idea es: Europa entera se debate en luchas intestinas... Francia, abocada a un desequilibrio interno que además de hacerle perder su sangre generosamente derra-

mada en Indochina, le obstaculiza constantemente su reconstrucción, su rehabilitación como potencia central europea y hasta su seguridad ante una amenaza exterior comunista, ya que los mismos obreros que hoy se niegan a descargar las armas que Norteamérica envía para la seguridad de la civilización occidental, habrán de ser los que un día sean llamados a utilizarlas... y Dios solo sabe contra quien las querrán emplear.

Italia, se encuentra en trance parecido. La República de Bono, a la que no puede negársele buena voluntad, está mediatizada por un lado y seriamente amenazada por otro, ya que la costa oriental europea ahora a presentar nuevamente aspectos nada tranquilizadores: Inglaterra sin gobierno eficiente... Bélgica lo mismo o peor... Grecia...

Cuando terminó la última guerra mundial, todos o casi todos los países europeos, tras los gobiernos del primer momento, prisionados por toda la propaganda derrochada durante la contienda y acuciados por sus mismos razonamientos bélicos, acudieron a las elecciones. De las urnas no salió, ni ha salido después nada eficiente, pero, en fin, los arreglos más o menos precarios de Partidos van haciendo navegar la nave de los Gobiernos respectivos. En el mundo entero se alzó una voz unánime: "¡Ve España! ¡ven los españoles!" "No pueden

## PREPARANDO UNA FIESTA PARA EL "BOYS TOWN"



Nena Yance, Chuchi Planes Pineda, el P. José Mirasol, superintendente del "Boys Town", Betty P. Ronquillo, presidenta de la Liga Internacional de Mujeres (WIL), Patrocinio Valenzona y Joannio Callahan, reunidos en el Aurora Terrace, para tratar de la fiesta que se había de dar en el Boys Town, el 19 de mayo. La Sra. Valenzona obsequió con una merienda a los reunidos en la junta.

convencernos de que su razónamiento sea efectivo" "El querer impedir la implantación del comunismo no justifica el que no se gobierne por una democracia a ultranza". "En todas partes se han celebrado elecciones y el comunismo ha sido derrotado y no es de temer".

Así poco más o menos se gritaba y se sigue gritando en los *aqueclarves* internacionales y en los contubernios masónicos, principales responsables de la propaganda antiespañola. Pues bien; pensaba yo, meditando en medio de la paz y tranquilidad que sólo en España se disfruta: "Para vosotros vuestra democracia que hace perder riqueza y tiempo que no se recupera en interminables peroratas inútiles provocadoras de combates más o menos parlamentarios. Para vosotros esas elecciones en la que nunca se consigue que gobiernen los representantes de la mitad más uno del censo electoral". España tiene su democracia a su manera y está representada por sus estamentos, elegidos dentro de las tres posiciones naturales del hombre como son la Familia, el Municipio y la Profesión.

Ni las conveniencias egoístas de los partidos sin contenido eficiente, ni los egoísmos gregarios de la lucha de clases pueden bastardear los resultados de esa democracia en cuanto la costumbre puede hacer perder al pueblo trabajador y pueblo sano los prejuicios adquiridos por un envenenamiento de tantos años, "Para vosotros, pues, todo eso!... que con ello Inglaterra, la que fue grande, no puede gobernarse convenientemente y camina a su ruina, como caminó a la suya España cuando siendo también grande, dejó entrar en su seno ideas y doctrinas enciclopedistas... que con ello Francia pierde, además del impe-

#### ANIMADA FIESTA EN HONOR DE LA HIJA DEL PRESIDENTE DEL SENADO



Con motivo de su próxima boda, la Sra. Teresita Cuenco, hija del Presidente del Senado, Hon. Mariano J. Cuenco, fue objeto de una serie de agasajos prenupciales por parte de sus amigos de Cebú. Una de las fiestas fue la que se dio en la residencia de los Sres. de Urgello, por las Sras. Angeles y Pilar Urgello y Telly Cruz. En la foto aparecen: primera fila: Charito y Josefina Velez, Mary Gullas, Honey R. Zubala. Segunda fila: Neva Nolasco, Consuelo Cuenco Reyes, Lety Gonzales, Angeles Urgello, Tesis Cuenco, Telly Cruz, Fatching de la Rema, y Pilar Urgello. De pie: Didang S. Paulin, Medang Evangelista, Tita N. Deon, Pepita N. Dakay, Angeles M. Miranda, Gloria L. Escano, Charito Lozada, Didang C. Sabalones, Pilar Escano, Perla Mansueto, Pepang V. Enriquez, Lily F. Ferreros, Terey Escano, Lolita Gaboya.

rio, su seguridad en sí misma, rra perdida, sin imperio y primer sintoma de la banca. amenazada de guerra civil rrota... Que con ello Italia cuando como ahora trata simiente encuentra, tras una gue- plemente de aplicar en todo

su rigor leyes debidamente sancionadas por ese sistema político, que da fuerzas suficientes a la oposición minoritaria para imponer sus caprichos disgregadores y antipatrióticos...; Para vosotros!...

Llevo ya bastante tiempo en España y no puedo negar que España me ha ganado. Nada hay perfecto en el mundo, y a querer buscar, en todas partes y todos, tenemos defectos garrafales... Pero después de tantos años de agitaciones, luchas, desenfrenos, desastres sin cuento, guerras totalitarias constante rearme, ansia de inventos destructivos de mayor capacidad masiva que los del posible enemigo, odios mutuos, internacionales y aun nacionales, y constante siembra de resentimientos y desconfianzas, en España, creáño Vds. bajo mi palabra, un mendrugo de pan, por poco apetitoso y nutritivo que les parezca, alimenta más que cualquier otra cosa, en cualquier otro sitio, porque ¡se lo come uno tranquilo!

JOAQUÍN MORENO  
DAVILA

# HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

## “Sucedió como en el cine”

Imposible pintarles el aspecto de extraordinaria solemnidad que días pasados ofrecía el suntuoso teatro Gran Vía, donde se dieron cita el “todo Madrid” de los grandes acontecimientos para asistir al estreno de la primera comedia escénica escrita por una periodista de envidiable solera en los medios profesionales españoles. Doña Josefina Carabias, de cuya inteligencia privilegiada, donaire, simpatía y corazón tanto sabe el que esto escribe, que a diario traza con certera maestría los temas de más palpitante actualidad en las columnas de “Informaciones”, el más completo órgano vespertino madrileño, ha gustado de las mieles del triunfo también como comediógrafa al ser saludada su obra “Sucedió como en el cine” con alborozado júbilo y unánime aplauso por cuantos van desfilando por el novísimo coliseo situado en el mismo centro de la capital española.

Verdad es que para la interpretación de su magistral comedia ha contado Josefina Carabias con uno de los elencos más insignes de la presente hora teatral, encabezado por la siempre exquisita primera actriz Milagros Leal y su esposo el eminente actor Salvador Soler Mari, a quien todavía se le recuerda por su insuperable creación en “Las mocedades de Hernán Cortés”, el ya famoso poema de Joaquín Dicenta (hijo). El matrimonio Leal-Soler Mari dió a “Sucedió como en el cine” una interpretación plena de aciertos que permitió a los asistentes, entre los que se hallaban el ministro de la República de Filipinas en Es-

*Josefina CARABIAS estrena con grandioso éxito su primera comedia*

Por nuestro coresponsal en Madrid, *Bautista ROSADO*

paña, coronel Nieto, y numerosas personalidades de la diplomacia, las artes y la intelectualidad, gozar a sus anchas de la inspirada vena humorística de Josefina Carabias. Con un diálogo vibrante, con auténtica originalidad y gracia de la buena, nos fué llevando la ilustre autora como quiso y hasta donde se le ocurrió siendo el palco escénico al lado de sus intérpretes. Noche memorable aquella del estreno; que,

¿quién lo duda?, alentar a la consagrada escritora a incidir en su labor creadora para deleite de los buenos aficionados al arte de Talía. Toda la crítica madrileña y de provincias, aun las más caracterizadas por su implacable severidad, han rendido tributo de admiración a Josefina Carabias y la animan a perseverar por el camino iniciado bajo los más gratos augurios. Ella es por estos días la figura más popular del mundillo farandulero español y este público recono-



*Doña Josefina Carabias*

cimiento de la múltiple personalidad intelectual de Josefina Carabias nos llena a sus amigos, y también me atrevo a afirmar que la dirección de SEMANA, de un gozo como si fuera propio.

El eco de los aplausos y de los comentarios, a cual más lisonjeros, habrán penetrado bulliciosamente en el cristiano hogar de Josefina Carabias. También habrán llegado por centenares las felicitaciones a su mesa de trabajo de “Informaciones”, donde comparte con ese maestro de periodistas que es Francisco Lucientes la esforzada tarea de confeccionar un periódico cada día. Porque la llegada de Josefina al famoso rotativo fué como un rayo de luz, como un incentivo vigoroso que infundió nueva savia a aquella gran publicación hispana. De la que es ella la estrella más rutilante. Y es que Josefina Carabias por el hecho de ser la periodista de la simpatía es también, ¿por qué dejarse algo en el tintero?, la reina de los periodistas.

Republic of the Philippines  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PRIVATE SCHOOLS  
MANILA

November 1, 1949

Mr. Manuel Lopez Flores  
Director, Semana  
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "Semana" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

*M*  
MANUEL L. CARREON  
Director of Private Schools

**Canciones para ella...**

—oOo—

*Con un alegre repicar de bronces,  
a tu cantar, los míos acompaña.  
Sólo te vi una vez y, desde entonces  
se ha enredado un ensueño en mis pestañas...*

*Fue la irrealidad de tu hermosura  
la que llenó mi corazón desierto;  
y me persigue ahora la tortura  
de no saber si vivo, o si estoy muerto...*

*Del orgullo, los ámbitos socavo,  
y, en la humilde orfandad de mi retiro,  
la gloria de mi vida, es ser tu esclavo....*

*Que, cuando llego al fin de una jornada,  
y abro los ojos a la luz, y miro,  
si no te veo a Ti.... ¡no veo nada....!*

LORENZO P. TUELLS.

Manila, Mayo.1950.

# Manual de Urbanidad

## ARTÍCULO III

### DEL ASEO EN NUESTROS VESTIDOS

#### I

Nuestros vestidos pueden ser más o menos lujosos, estar más o menos ajustados a las modas reinantes, y aun aparecer con mayor o menor grado de pulcritud, según que nuestras rentas o el producto de nuestra industria nos permite emplear en aquéllos mayor a menor cantidad de dinero; pero jamás nos será lícito omitir ninguno de los gastos y cuidados que sean indispensables para impedir el desaseo, no sólo en la ropa que usamos en sociedad, sino en la que llevamos adentro de la propia casa.

#### II

La limpieza en los vestidos no es la única condición que nos impone el aseo: es necesario que cuidemos además de no llevarlos rotos ni ajados. El vestido ajado y roto no es admisible ni aun en medio de las personas con quienes vivimos.

#### III

La mayor o menor transpiración a que naturalmente estemos sujetos y aquella que nos produzcan nuestros ejercicios físicos, el clima en que vivamos, y otras circunstancias que nos sean personales, nos servirán de guía para el cambio ordinario de nuestros vestidos; pero puede establecerse por regla general, que en ningún caso nos está permitido hacer este cambio menos de dos veces en la semana.

#### IV

Puede suceder que nuestros medios no nos permitan cambiar con frecuencia la totalidad de nuestros vestidos: en este caso, no omitamos sacrificio alguno por mudar al menos la ropa interior. Si alguna vez fuera dable ver con indulgencia la falta de limpieza en los vestidos, sería únicamente respecto de una persona cuya ropa interior estuviese en perfecto aseo.

#### V

Hay algunas personas que ponen grande esmero en la limpieza de los vestidos que se lavan, y al mismo tiempo se presentan en sociedad con la indumentaria o el sombrero verdaderamente asquerosos. La falta de aseo en una pieza cualquiera del vestido, deslucen todo su conjunto; y no por llevar algo limpio sobre el cuerpo, evitamos la mala impresión que necesariamente ha de causar lo que llevamos desaseado.

#### VI

Asimismo descuidan algunos la limpieza del calzado, a pesar de depender de una operación tan poco costosa y de tan cortos momentos; y es necesario que pensemos que esta parte del vestido contribuye también a decidir del lucimiento de la persona. La gente de sociedad lleva siempre el calzado limpio y con lustre, y lo desecha desde el momento en que el uso lo deteriora hasta el punto de producir mala impresión o de obrar contra el perfecto y constante aseo en que deben conservarse los pies.

#### VII

No debe conservarse por mucho tiempo un mismo pañuelo. En los climas cálidos, el pañuelo destinado a enjugar el sudor debe también variarse a menudo.

#### VIII

Cuando por enfermedad o cualquier otro impedimento no hayamos podido limpiarnos la cabeza, cuidemos de que no aparezca sobre nuestros hombros la caspa que de ella suele desprenderse.

#### IX

No es reprobable la costumbre de llevar los vestidos, y sobre todo los pañuelos, ligeramente impregnados de aguas olorosas; mas adviértase que el exceso en este punto es nocivo a la salud, y al mismo tiempo repugnante para las personas con quienes estamos en contacto, especialmente cuando empleamos esencias o preparaciones fuertes.

### RECIEÑ ARMADOS CABALLEROS



Los Caballeros Pontificios que la semana pasada fueron solemnemente armados por el Excmo. Sr. Arzobispo Reyes en la Basílica abacial benedictina: Mr. Eitel Bauman, armado Caballero de San Silvestre; el Dr. Manuel Lim, Caballero Comendador de San Gregorio; D. Justo N. López, Caballero de S. Silvestre y Caballero Magistral de la Soberana Orden Militar de Malta; y D. Jesús Paredes, Caballero de San Silvestre. El Sr. Lim es el segundo caballero católico de Filipinas honrado con la Orden de S. Gregorio, habiendo sido el primero, hace más de diez años, el Sr. D. Paulino Miranda Sampedro. El Sr. López es, por otra parte, el primer filipino Magistral de la Orden de Malta. Tanto dicho señor como los Sres. Baumanny Paredes hace apenas tres años fueron ya honrados por la Sede con la Medalla Pro Ecclesia et Pontifice.

Atajado el escudero al echar de ver cuán pronto se había puesto al descubierto su falta, abajó la cabeza y cambiando el tono de su voz, prosiguió:

—Descuidad, señor; haré lo posible por poner las cosas como en cor-to mapa delante de vuestros ojos, contando sumaria y superficialmente lo ocurrido.

“No se hallaba el rey muy alegre. La dolencia había vuelto a recru-decerse en su persona y andaba aquellos días achacoso, al punto extre-mo de que, según dijo, por faltarle totalmente la salud, acababa de enviar varios mensajeros en busca del anciano Litio, aunque sin muchas espe-ranzas de que pudieran hallarlo, dado caso que ignoraba nuestro para-dero; por esta razón sintió verdadero júbilo al verme llegar.

“Tras poner en sus oídos el mensaje y hacerme a su vez algunas pre-guntas, alargó la mano a lo solicitado e, inclinándose a vuestro ruego, dió a la demanda el dulce fiat, pues dijo: “Si la montaña no viene a mí, yo iré a la montaña”, y para más autorizar la causa que vuesaeré patro-niza, es propósito decidido el suyo trasladarse aquí cuanto antes con to-do su séquito e inaugurar la Cruzada.

“Apenas se tuvo noticia en la Corte de sus deseos y sin que fuese menester pregonallo a los cuatro vientos, comenzaron a llegar caballeros y nobles de todas partes, quienes se ofrecían ir lado a lado con vos y con el rey.

“Con tal presteza se formó la cabalgada, y es tal el ansia que le acucia al rey de verse junto a vuestra merced y al herbolario seor Litio, que a la hora partirme ya estaban en puntos de dar el último vale.

“No bien hubo mediado algún reposo, con el que el caballo Helios cobró fuerzas suficientes para estar en condiciones de lanzarse de nuevo al vertiginoso galope con que me llevó hasta allí, que no parece sino po-seeer alas en los pies, torné a la carga y en un santiamén me hallé en el castillo del caballero Lutecio, en el preciso instante en que todo era bu-cnaventuranza puesto que se celebraba su boda con la hermosa Argenta, al par que el caballero Hafnio lo hacía con la dama Coralinda.

“Por esta causa, hube de demorar un tanto mi viaje, y, puesto que todos respondieron al unísono que asistirían con gusto a su intento, pu-siéronse en camino dos días después en unión de muchos nobles y amigos que se les han unido, a más de sus respectivas esposas, las que, al tener conocimiento del larguísimo viaje en perspectiva, no quisieron pasar por verse en el trance de separarse de sus maridos cuando aun ni siquiera se habían comido el pan de la boda.

“Hasta el mismo padre Rhodon, al tener noticias de la índole de Cruzada que va a revestir esta empresa y la santa causa que la mueve, no ha podido substraerse de faltar a ella, como tampoco la “Princesita Des-conocida”, a quien no han querido desamparar las damas antes mencio-nadas por considerarla ya como a hija.

“A esta luz veréis claro que tanto el rey Cuprum, su cohorte y los caballeros citados, con sus amigos, deudos, esposas y servidumbre, están

a punto de llegar de un momento a otro, atento que sólo me he adelantado unas horas para preveniros.

—Ahora, mi seor Palatino—siguió Rutenio, derrociándose a los pies de su amo—, de aquí no habré de moverme hasta que no alargue la mano a un señalado favor, la primera gracia que oso pedirle desde el feliz instante en que tuve el placer de posar en usia los ojos.

—Ello es tan vital para mí, que no dudo en tomar en la boca e invocar el sagrado nombre de Áurea, para que, poniéndome debajo de su protección y ayuda, sea parte a mover su corazón y, mostrándoos exorable, me favorezca.

—¡Ah, lagarto latico! ¡Y cómo sabes poner los dedos en la llaga cuando te conviene!—respondió el caballero—. ¡Dime, dime presto lo que deseas, una vez que si está en mi mano concederlo y pues te vales de tal abogada, me tendré por dichoso en servirte de algo, aunque para mí tengo que muy grave cosa debe de ser cuando has cobrado brío y fuerza para traerme a la memoria la que de ella no se me cae un instante.

—No es, ¡oh señor!—replicó el escudero—, sino que me levantáis la prohibición de acudir a las armas. Que me deje vuesa merced ofrecerle mis servicios con toda voluntad en esta empresa a la que tantos caballeros con menos motivos que yo acuden con las suyas y sus mesnadas, llevando como norte de sus miras tal fin, que, puesto que amo a Áurea con cariño fraternal, no estorbe el intento que llevo de salir en su defensa. Y si bien es verdad que no soy caballero ni lucho con la espada, no por eso habrán de dejarme zapatero en lo tocante a mandar renegados al otro mundo con la maza o con la pica y hacer mi figura como los demás, ya que no me hacen otros ventaja en lo que respecta a bregar cuerpo a cuerpo, a brazo partido contra el más pintado y ponerme hombro a hombro con el más forzado, no dejando piante ni mamante con vida, dado que en los mayores trabajos se aumenta mi ánimo.

Cesó el mozo en su petición, contestándole el caballero Palatino que le dejase dormir sobre ello, pues, aunque en un principio le halagaba la tal sugestión, no quería ni podía hacerlo por carecer de autoridad, pero que, de todas formas, ventilaría y concluiría su pleito con el monarca Cuprum y con el padre Rhodon, terciando por él para que, andando el tiempo, no sólo se le diese licencia de hacer lo que pedía, sino también armarle caballero.

Gratamente fué acogida por el de Vandalia la noticia de la llegada de los paladines mencionados por su escudero, más que por la ayuda en sí que pudieran prestarle, por el placer de hallarse de nuevo entre personas que tan gratas le habían sido. Con este pensamiento, volviéndose al caballero Wolfart y demás amigos, dijo:

—¡Ya echasteis de ver, amigos míos, que vamos ganando tierra, aventajando día a día en nuestro intento, y pues la autoridad del rey a la autoridad autoriza, bienvenida será su presencia y valimiento entre nosotros!

Siguió conversando el paladín de Vandalia con los caballeros teutónicos sobre el recibimiento y honores que dispensarían al rey Cuprum, mientras que Litio acercóse al escudero y, llevándosele aparte, le dijo, dejando caer las palabras como cosa en que no reparaba:

—Páreceme, querido Rutenio, haberte oído decir que a todos esos caballeros y damas los acompañan sus respectivas servidumbres. Aunque no esté en mi ánimo instigular ni persuadirte a que me des estrecha cuenta de tus secretos. ¿es que por ventura viene escudereando a la dama Argenta su criada Anatasia?

Lo que fué bastante para que respondiera el escudero no sin algo de sorna:

—¡Conque no queréis saber mi secreto y a boca de jarro, como si dijésemos, me preguntáis por ella! ¡Por vida mia, seor preguntón, que no os andáis por las ramas! ¡Veo que también vos, cual dice el caballero Palatino, os meteríais por picas con tal de saber cosas ajenas!

—¡No ha lugar, Rutenio, a que lo echés a mala parte!—contestó el centenario curandero—. A fe que si nuestro interés por tu causa, es con la mira de ayudarte, en virtud que a lo que Dios me da a entender y como quiera que te conozco como si te hubiese traído en las entrañas, no se me oculta que yendo sólo, una vez salido de madre, a tus pitos flautos, entregado a los antojos, andando cual moro sin señor, lozaneándote con tu libertad, viviendo a sabor de tu deseo, quedando en libertad sin curador de tu vida y milagros, sin rienda alguna que refrenase tu lengua, pudiese coto a tus insanos deseos y apetitos o a tu desmesurada gula, y, en fin, con libertad de darte tantas en ancho como en largo, habrás hecho de las tuyas dándote una hartazga de contentos y deleites, embutiéndote como un cuero y dando al gusto cuanto le pedía tu apetito, por lo que te habrás visto en más de un aprieto, del que sería conveniente que me dices cuenta por si puedo hacer algo en tu abono con mis consejos e intervención, evitando de tal guisa que lleguen tus errores a oídos de nuestro amo y señor, lo cual redundaría en tu descrédito y perjuicio. Ya sabes que no es la primera vez que sirvo de manta en tus antojos y que encubro y apoco tus faltas.

Abajó los ojos el escudero, dando muestras con su significativo silencio de que no andaba muy desencaminado el anciano en sus aseveraciones.

Iba a abrirle su pecho de par en par, exponiéndole sus cuitas, cuando el anuncio de la llegada de la regia comitiva puso punto al diálogo, uniéndose ambos a los caballeros para salir al encuentro de tan egregios señores, a cuya cabeza iba el monarca, rodeado por los caballeros Lutecio, Hafnio y el eremita Rhodon, seguidos por los palaciegos del primero, las damas de los segundos y sus correspondientes séquitos de escuderos, doncellas y demás servidores.



Cayó la santa Virgen de oír esto  
 en tierra de dolor enflaquecida;  
 mas aunque a la ayudar llegan de presto  
 del soberano auxilio socorrida  
 en tal necesidad porque en la tierra  
 no hay con qué sostener pueda su vida.  
 Con ánimo al dolor que tanto atierra  
 los tristes pasos va do vé esparcida  
 la sangrienta señal de nuestra guerra.  
 Cual cierva que dejando en la escondida  
 floresta el tierno hijo a largo paso  
 de verde pasto vuelve a su manida,  
 al tiempo ya que el sol de luz escaso  
 se ausenta en hemisferio peregrino  
 dejando acá en tiniebla el cuerpo laso,  
 y cuando ha amamantado al hijo vino  
 y halla la verde hierba ensangrentada,  
 y por el rastro va vario camino  
 buscando la vecina y la apartada  
 selva espesa no para con recelo  
 que el lobo de garganta no abastada  
 ó hambriento león le haya el hijuelo  
 robado que la triste allí escondía,  
 y viéndose sin él se queja al cielo:  
 así la Madre Virgen discurría  
 por do el libertador del centro oscuro  
 el precio inestimable desparcía.  
 Lidia el miedo de ver dolor tan duro  
 con el deseo de verle en su albedrío  
 y tiene allí el amor campo seguro;  
 y en esta diferencia al hijo pio  
 sus tristes pasos van sin ser mandados,  
 que así como a seguir su curso el río  
 sólo a seguille siempre están mostrados.

y de la suelta gente y la pagada  
 y de la que va a pie y la de a caballo,  
 ia calle que es más ancha está ocupada.  
 Quien a lo blasfemar, quien a mirallo;  
 y grita el hondo valle y monte umbroso  
 con la plebeja voz de publicallo,  
 aunque entre el pueblo cruel y malicioso  
 que blasfeman a Cristo hieren y atan,  
 hay gente del valor santo y piadoso  
 que bien que de los males se recatan  
 lloran y siguiente abominando  
 de aquellos (entre sí) que lo maltratan;  
 y de ver que la cruz gruesa doblando  
 ya el fatigado cuerpo con graveza  
 a las humanas fuerzas va sobrando  
 y que a los pies desnudos la aspereza  
 rababa de los vivos pedernales  
 ios cuerpos y la sangre con crueza.  
 De tierna compasión de tantos males  
 lloraban las matronas y doncellas  
 a quien dijo el Señor viéndolas tales:  
 ¡Oh mujeres piadosas! las querellas  
 con que desta mi muerte atribulada  
 lamentando herís a las estrellas  
 derramá por vosotras, que ordenada  
 persecución os viene dolorosa  
 de hambre sin piedad, fuego y espada;  
 tal que diréis que fué muy venturosa  
 la que nunca en su vientre ha concebido,  
 ni al dulce hijo dió leche piadosa.  
 Los montes (por mejor suerte y partido)  
 llamando que a os cubrir vengan aina  
 y os den en tal terror seno escondido:  
 que si en el árbol verde se hace asina  
 ¿qué se hará en aquel seco madero  
 que a ningún bien se dobla ni se inclina?

Así al alto Señor el pueblo fiero  
lleva por una parte deseando  
verle ya padecer el mal postrero,  
por do le lleva el cruel gran priesa dando  
tal que caer le hace de rodillas  
cual ya estuvo por él tal vez orando.

Y por otra las pérfidas cuadrillas  
gozándose de ver que tal lo vea  
quien ya reverenció sus maravillas.

Querrian que fuese a espacio, mas desea  
su saña así acaballe que con miedo  
que contra lo juzgado se provea,  
con voces, con denuestos y demuedo  
le dan priesa que llegue al triste paso  
que nunca sin terror pensarlo puedo.

Pues caminando así cansado y lasso  
y ciego con la sangre que caía  
del cabello a la vista a tiento paso,  
que las atadas manos que traía  
(ó estorbo con la cruz) no le dejaba  
de la sangre limpiar que le ofendía.

Una piadosa dueña que miraba  
Verónica llamada, el doloroso  
salió con un cendal limpio oloroso  
y con un tiempo y fiel atrevimiento  
que hizo licito el acto y valeroso  
los ojos le limpió y rostro sangriento.  
¡Oh maravilla grande, ¡oh caso extraño!

Y al pueblo pertinaz piadoso tiento  
que en los dobleces tres del blanco paño  
quedó la santa imagen estampada  
del gran restaurador de nuestro daño.  
Que no sólo, mi Dios, a la nombrada  
matrona hacéis merced que os ha limpiado,  
mas a quien os manchó la faz sagrada  
con sola inspiración habéis llamado  
a fiel conocimiento y penitencia;

mas con tan gran milagro averiguado  
hacéis la acostumbrada diligencia  
como otras veces ya más a porfia  
va con su obligación su inobediencia.  
La madre para el hijo ya venía  
prestandole las fuerzas el deseo  
de velle que el dolor le defendía.  
Guiada por las calles do rodeo  
menor pueda hacer y preguntando  
por dónde el Justo va cual hombre reo:  
y las piadosas dueñas que hallando  
iba por el camino (en llanto puro  
y congojosa pena) está hablando:  
¡Oh hijas de Sión! yo os pido y juro  
por el materno amor quien lo ha probado  
si os duele mi trabajo acerbó y duro  
que me digáis si visteis a mi amado:  
en quien sólo se encierra mi alma ansiosa  
y de quien no se aparta mi cuidado.  
¿Quién es ése, nos di, Madre piadosa?  
Danos las señas dél, le dicen ellas:  
¿A dónde es su morada, dó reposa?  
Hermoso es mucho más que las estrellas  
ni el sol que les da luz, y conocido  
Señor por quien la tierra tienen ellas;  
colorado es y blanco mi querido  
más que el alba de Oriente deseada  
y entre millares mil solo escogido.  
No vimos tal Señor ¡Oh atribulada!  
sólo hemos visto un hombre con pregones  
cargado de una cruz gruesa y pesada  
el cual va con oprobios y baldones  
de mucha airada gente a gran porfia  
en ella a padecer con los ladrones.  
Y aquel que antes le vió ya no podía  
conocelle cual va cubierto el gesto  
de tristeza mortal y sangre fría.

El verbo "PROPORCIONAR"

Por José López del Castillo y  
Kabangis

(Continuación)

He aquí lo que dice el Sr. López Flores en su segundo artículo de nuestra polémica, titulado "Egoísmo", (Nueva Era, 10 de Abril de 1950):

"Yo no sé de donde habrá sacado el Sr. Kabangis todo esto, ni lo de que en mi opinión

"jamás se debe llamar la atención de la presente generación a las lecciones históricas que muchos hechos del pasado y sus protagonistas, con sus estupendos errores de apreciación y estrechez de criterio, nos han proporcionado a los que vivimos en esta era atómica."

"Perdóme el lector un inciso. ¿Qué quiere decir el Sr. Kabangis con 'proporcionado'? Proporcionar es hacer proporción entre una cosa y otra. Seguramente habrá querido decir; facilitado, otorgado, aleccionado, etc., etc."

Contestando dicho ataque de ignoratismo a mí del Sr. López Flores, esto es, su ataque de ignorar yo el verdadero significado en el idioma español del verbo "proporcionar", dije en mi artículo "DE RE GRAMATICAL—SOBRE EL VERBO 'PROPORCIONAR'" lo siguiente:

"Mi primera reacción al leer esta observación de mi querido amigo el Sr. López Flores fue el de agradecer su fina atención. Es muy posible que yo me haya equivocado, lo cual no es nada extraño dada la necesidad

que tenemos los que escribimos para el público y para menesteres oficiales, de usar ordinariamente tres idiomas el español, el inglés y el tagálog. Además el español no es mi idioma natal y creo, por este motivo, no ser vergonzoso cometer errores gramaticales en dicho idioma. El Sr. López Flores, y no todas las veces puede uno recibir lecciones gramaticales de un hombre de letras de tales condiciones. De ahí la sincera gratitud que estuve a punto de exteriorizar, si no fuera por mi espíritu de investigador, de "researcher" legislativo e histórico, y ahora, gramatical. Así fue como acudí al Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua.

"Según esta autoridad gramatical española:

"PROPORCIONAR. (De proporción) tr. Disponer y ordenar una cosa con la debida correspondencia en sus partes.

2. Poner en aptitud o disposición las cosas, a fin de conseguir lo que se desea. U. t. e. r. 3. Poner a disposición de uno lo que se necesita o le conviene. U. t. e. r." (Real Academia Española. Diccionario de la Lengua Española, Madrid, 1925, pág. 994)

"¿Dónde está eso que dice el Sr. López Flores de 'Proporcionar es hacer proporción entre una cosa y otra'? Claro que la Real Academia Española de la Lengua no po-



La fotografía capta el momento en que el jefe de la División Filatélica de la Oficina de Correos, D. Evaristo Palomar, corta la cinta que cerraba el paso a la Exposición anual de la Asociación Filatélica de Filipinas, celebrada en la biblioteca del Servicio de Información de los Estados Unidos (USIS). Presencian el acto el Dr. Manuel Lim, la Srta. Margarita Altman, don Jesús Cacho, don Hernando Corvera y el Rep. José J. Roy.

día sancionar una definición semejante a la dada por el Sr. López Flores, porque caso de incluir lo definido en la definición es lo que llaman en lógica elemental 'pétición de principio' (*petitio principii*). 'Proporcionar el hacer proporción'; 'figúrense!' (Nueva Era, 17 de Abril de 1950).

Ahora, el Sr. López Flores, amparado yo en la autoridad de la Real Academia Española de la Lengua, y por este motivo, impedido él de meterse más conmigo sobre este asunto idiomático, en vez de reconocer humildemente su error en "Nueva Era", ya que "errare humanum est; nullius nisi insipientis in errore perseverare" y excusarse ante el culto lector de "Nueva Era" por dicho "faux pas" idiomático, quiere perseverar en sus trece y la emprende en su revista "Semana" con tan docta corporación lingüística como la Real Academia, acusándola de corromper la pureza del idioma español. Conmigo, desde luego toda controversia sobre esta materia ya es innecesaria. El pleito ya esta fallado. ¿Qué más se puede pedir de un extranjero, como yo, sino que hable o escriba el español, según lo dictamina la Real Academia Española de la Lengua? Nadie pretenderá que yo deba ser muy purista y castizo en español que todos los caballeros respetables que integran la Real Academia Es-

pañola de la Lengua. Si el español casticismo del siglo de oro, que pretende ser clásico, Sr. López Flores quiere serlo, allá él público dirá si él está justificado en su acusación de galicismo contra los señores reales académicos o no.

Lo que no me explico es que sólo ahora en 1950 ha llegado el Sr. López Flores a enterarse de que La Real Academia Española de la Lengua ha sancionado el uso del verbo "proporcionar" en el sentido facilitar, procurar, por cuyo motivo me flagelara en las columnas de "Nueva Era", tratando de presentarme al público lector como un ignorante del idioma español. Y eso que facilitar, la tercera acepción de proporcionar, ya se halla consignada y autorizada expresamente por lo menos desde 1869, por la Real Academia Española, además de la segunda acepción que es igual a la existente en el último diccionario. Tengo en mi mesa de estudio el diccionario de dicho año, 1869, editado en la Imprenta de Don Manuel Rivadeneyra, undécima edición y con una nota en tinta que dice: "Pertenece al archivo de La Casa de Moneda" que ie da un aire colonial. Ahí es nada. Casi un siglo.

(Continuación)

La serdera es más corriente en las comarcas frías que en las cálidas porque el oído es muy sensible a los cambios atmosféricos.

## Máximo L. Trinidad

El único Ex-Fabricante de pianos, en Filipinas, del finado  
D. Pío Trinidad.

Reparación general de pianos, órganos, armonios afinación  
de los mismos, barnizado etc.

Bajo procedimiento científico para corregir el timbre metálico  
o duro de cualquier piano, así como también el peso exacto  
y uniforme de la pulsación.

Oficina Temporal 1703 Avenida Washington  
cerca al Dimas-alang hacia el Norte. Sampaloc, Manila.

# OÍDO A ESTA CAJA

Comentario de FELGOMAR.

VIENDO EL ESTRENO DE UNA PELÍCULA

El Gobierno Comunista de China acaba de dar el primer golpe al Gobierno de Filipinas con respecto a sus derechos de posesión de la isla Spratley situada a unas seiscientas millas de Luzón, que, de acuerdo con su posición geográfica y su proximidad, debe pertenecer a Filipinas, envolviendo en la advertencia una velada amenaza a nuestro gobierno al decir en el parte, "que una reclamación nuestra sobre su propiedad," podría traer "serias consecuencias".

¡HANDS OFF!, dice Mao Tze Tung, el jefe general del comunismo chino: "necesitamos esa isla para nuestras operaciones militares contra los nacionalistas de Chiang-Kay-Shek ahora, y más tarde, nos serviremos de ella para utilizarla como trampolín en nuestra política de expansión territorial hacia el exterior."

A muchos filipinos se nos ha puesto la "carne de gallina" al leer sobre el caso y se nos ocurre sugerir a nuestro Presidente, que otorgue toda clase de seguridades a Mao y le signifique la renuncia de todos nuestros derechos sobre la isla, "pero a condición" de que vayan a parar a ella todos los chinos que han entrado ilegalmente en Filipinas desde el establecimiento de nuestra República. Si Mao acepta y obliga a regresar a esos chinos a su país, sería la gran solución para desembarazar al nuestro de una plaga que nos está resultando muy molesta y serviría al mismo tiempo para dar un descanso al señor Alcalde de Manila, ayudándole a resolver el problema de descongestionar los mercados de la localidad, de la chinería que está arrebatando al filipino el comercio al por menor, burlando las leyes y ordenanzas promulgadas al efecto.

Pero, con respecto a esto, debemos también hablar claro y no culpar al chino de todo lo que ocurre, sino al filipino mismo, alegando, como

argumeto convincente, el de que si se establecen, multiplican y prosperan las tiendas de los chinos en el país, se debe a que son patrocinadas por



Numeroso público distinguido fue a ver el estreno a beneficio de la Cruz Roja, de la película "All the King's Men", de la Columbia Pictures, que ha merecido un premio. Entre los que asistieron figuraban los retratados: Jesús Bello, Srtas. Norma Calleja y Lilia Santos, de la Cruz Roja, la Sra. del Alcalde De la Fuente, el Alcalde, Hon. De la Fuente, Emiliano Mariano, gerente del cine Avenue, Srta. Connie López, de la Cruz Roja, y el Sr. Ragasa, gerente auxiliar de dicha sala de espectáculos.

## La Virgen de Antipolo

*Sobre un monte que ahora es mausoleo de tantos héroes de mi amada tierra, se ve el santuario en ruinas que aun encierra la imagen de la Virgen de Antipolo.*

*Esa es, sí, sacratísima montaña: la consagraron corazones bravos, que, no queriendo ser parias ni esclavos, víctimas fueron de nipona saña.*

*Cuantas veces ¡oh Madre! en lo pasado en esa imagen te hizo prisionera el paganismo con malicia artera, otras tantas dejástele burlado.*

*Y el japonés que tu poder ignora, al querer en tu imagen ofenderte, corrió la ignominiosa y triste suerte del que a ofenderte se atrevió, Señora.*

*¡No ha sido ese gentío disoluto, que organizaba escándalos y orgías, quien trajo al sacro monte amargos días, tanta desolación y tanto luto?*

*¡Malvados! No volváis a profanar la sagrada montaña de Antipolo; que es de patriotas bello mausoleo que es de la Virgen escogido altar.*

EMETERIO BARCELÓN Y BARCELÓ.

Mayo de 1950

los filipinos con especial preferencia a las de los suyos, de lo contrario, no se establecerían, por aquello de que "nadie está para perder."

Nuestros pequeños comerciantes siguen aún en pañales en la cuestión del negocio,

## ACTUALIDAD MADRILEÑA



El Dr. Waksman descubridor de la estreptocina, durante su conferencia en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, donde le ha sido impuesta la Medalla de Honor de Investigaciones.



D. José P. Marcelo, *president de las dos acreditadas empresas de su nombre, Marcelo Rubber & Latex Products y Marcelo Steel Corp.* honró con una *banquete al Dr. George Waterhouse, profesor émérito de metalurgia y uno de los consultores técnicos del Presidente Truman.* En la foto aparecen los ingenieros y técnicos de la *Marcelo Steel Corp.* con el *anfitrión y el huésped de honor: José P. Escario, Michael D. Yastrebhoff, Dr. Waterhouse, D. José M. Marcelo, Prof. R. F. Angles, Antonio Testa y Fidel Felipe.*

comparados con el chino, diligente, astuto y sobrio. Los precios de los artículos de consumo en las tiendas filipinas, se cotizan a precios más altos que en las tiendas chinas, y claro está, el filipino prefiere comprar en éstas. De qué manera y por qué ocurre esto, es lo que el filipino debe estudiar para poder afrontar la competencia.

El chino, muchas veces se dispone a perder dinero en algunos artículos para recuperar la pérdida en otros, y por lo general, en ese "maremagnum" del balanceo y contrabalanceo en los precios, acusa ganancias en el balance final, todo lo contrario que ocurre al comerciante filipino. Este no suelta un artículo a menos precio del que lo ha fijado, casi siempre más alto que el que cotiza el chino. En eso estriba la preferencia del comprador filipino al chino. Existe además el hecho de que las tiendas chinas están mejor surtidas.

El consumidor filipino se guía por la baratura del artículo que necesita comprar y no por el patriotismo ni por proteger a nadie, que es otro factor en favor del chino o de cualquier otro extranjero que sepa ofrecerle mejores ventajas. No patrocina al comerciante chino por el hecho de que es chino, sino por la ventaja de su bolsillo. Esto es harto sabido, y aquí parece que lo que quiere hacerse es eliminar por legislación la

competencia, por los medios drásticos de exclusión total, para que el comerciante filipino al por menor, pueda hacer de las suyas, como quien dice, en los mercados, en perjuicio de sus paisanos. La competencia bien llevada, es sana y favorece al público consumidor. Si el filipino supiera igualarse al chino en sus precios, sería el preferido por sus paisanos.

Una cosa es el patriotismo y otra el bolsillo. En esto como en todo, hay que compaginar.

# IDIILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES  
RECETAS CULINARIAS

25 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA

No es ventajosa, en opinión de muchos con quienes he hablado sobre el asunto, la exclusión total de los extranjeros de los mercados filipinos que motiva disgustos y disturbios, aunque debería establecerse una limitación, para que el comerciante extranjero no pueda ejercer un monopolio en el negocio. NI TANTO NI TAN CALVO. Seamos justos.

Muchas veces ocurre que en una cocina hay que freír varias cosas al mismo tiempo, y en tan pequeñas cantidades, que sería incómodo y poco económico dedicar a cada cosa una sartén.

En tales casos, la sartén múltiple puede prestar grandes servicios. Es una sartén grande de forma corriente, pero dividida en tres compartimentos por otros tantos tabiques que irradian desde el centro. En cada división puede ponerse una cosa diferente, o bien tres cosas iguales que hayan de freírse por separado.

ETERNO ANHELO...



# COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES  
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

## CHARCUTERÍA

Cuando los franceses se aficionaron a comer cierto repollo fermentado, que los alemanes llamaban *sauerkraut* (literalmente: "sauer", agrio; "kraut", col), y quisieron buscar denominación para el nuevo manjar, africanaron el vocablo extranjero, que, probablemente, llegó con la forma *sarkrut*, propia de la Suiza superior; y puesto que se trataba de una col, transformaron en *chou* (col) el primer elemento del compuesto, y así se introdujo en el léxico francés la palabra *choucroute*, que constituye un curioso ejemplo de etimología popular.

En España, donde sólo los extranjeros y muy contados aborígenes apreciaban esa berza, que sabe Dios cuándo se volverá a importar, no es extraño que carezca de nombre vernáculo. Por eso no sería maravilla que si alguien se ingeniase por acá en fermentar coles a la alemana e instalase un despacho para venderlas, vaciase al poner rótulo a su tienda; ni sería mayormente comprensible que, echando por la calle de en medio, llamase a sus productos "choucroute", "chucruta", "colagria", o como le viniese en gana, bien seguro de que nadie podría argüirle que minaba el terreno a palabras castizas utilizables para el caso. El neologismo, ya fuese traducción, adaptación o término bárbaro, estaría justificado.

Pero ¿qué diríamos de quien introdujese voces forasteras para designar el cocido, la paella o el gazpacho? Pues cosa semejante, aunque parezca inverosímil, está ocurriendo en estos días y lo que es peor, con la complicidad de quienes, mientras por un lado persiguen con laudable saña la extranjerización de los rótulos, por otro lado contribuyen a poner en circulación galicismos de los más crudos e innecesarios. Llevábamos los españoles varios siglos bien enterados de lo que es chorizo, morcilla, salchicha, longaniza, salchichón, butifarra, etc., y creíamos que con dar a estas inimitables viandas sus respectivos nombres, muchos de ellos intraducibles de puro castizos, y con llamarlas colectivamente "embutidos", estábamos al cabo de la calle.

Si, sí. Eso era antes. Hoy, el que desee expresarse a la última moda y haga sus compras en un establecimiento elegante, se guardará de pedir una ración de embutidos; pedirá un surtido de "charcutería". Sí, señores: CHARCUTERÍA.

Este vocablo francés se deriva de "charcutier", que significa por su composición "el que prepara o vende carne cocida" ("chircuite"), como lo prueban la variante ginebrina "chircuiteur" y las formas antiguas "charcutier" (RABELAIS: *Pantagruel*) y "chircuiteur" (ROUSSEAU: *Emile*). De donde resulta que "charcutería" no sólo es galicismo intolerable, sino manifiesta impropiedad en el propio país de origen, ya que toda la carne que se vende en una "charcuterie" francesa, es decir, salazón, embutidos, picadillo para rellenos, albondiguillas, etcétera, es carne cruda, generalmente con un adobo cuyo principal ingrediente es la sal.

Este ingrediente es el que dió nombre a la "salsicia" latina, de donde procede nuestra salchicha; y como este embutido fué durante

## LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.

mucho tiempo el más popular y de mayor consumo, era natural que tomase la representación de los restantes y que la fábrica o despacho de embutidos se llamase "salchichería". Esta palabra lleva casi un siglo y medio en el Diccionario, que la define en su última edición: "Tienda donde se venden embutidos".

Y todavía esta paciente lengua nuestra (que no tienen empacho en atropellar los que, por ignorarla, le atribuyen escasez de recursos expresivos) nos brinda otros vocablos de mayor comprensión, pues a más de aplicarse a los embutidos propiamente dichos, designan también la carne fresca de puerco. Estos vocablos son: "chacina", carne de cerdo sin preparar o preparada; "chacinero", el que vende o prepara esta carne; "chacinería", la industria del chacinero, así como el local donde la ejerce o donde vende sus productos.

Si, sabido esto, lector, te das de ojos con un rótulo de CHARCUTERÍA y le arrojas, sin poder contenerte, el primer epíteto que halles a mano, ¿quién no disculpará tu indignación?

## RECIENTE LLEGADOS DEL EXTERIOR EN VARIOS AVIONES



De regreso algunos de ellos de su peregrinación a Roma, por el Año Santo, llegaron la semana pasada distinguidos pasajeros a bordo de diversos aviones, entre ellos los arriba retratados: La fila: Srta. Nenita Delgado, Sra. Carmen Bayot de Delgado, Srtas. Tessie Delgado y Pilar Delgado, procedentes de Europa. La fila: Andrea Cervantes, Paz Pangilinan, Manuel González, que representó a Filipinas en la conferencia internacional de ingenieros sanitarios celebrada en la ciudad de Méjico, y Renato Grande. La fila: Paquita de los Reyes, César Losin, Stanton Bryan y Victor Skiles; los dos últimos son funcionarios norteamericanos que están haciendo un recorrido mundial de inspección de las oficinas diplomáticas de su país.

# PÁGINA FEMENINA



## ¡NO SOY FOTOGÉNICA!

ELLA.—¿Leyó usted días pasados las declaraciones de miss Hungría, hoy miss Europa y acaso mañana miss Universo... es decir, si mister Hoover lo permite?

EL.—Vagamente recuerdo el título y la firma. Pero no el texto... De las reinas de la belleza siempre me parece mucho más prometedora o siquiera más interesante un retrato—cuando menos un retrato—que, un artículo... Confieso que no leí el de la señorita Simon.

ELLA.—Eso se perdió usted. Era muy interesante, muy curioso. Muy femenino, como dicen ustedes. La Srta. Europa no aspira a ser estrella de cine o *music-hall*, sino simplemente buena esposa y buena madre; no quiere casarse con un hombre guapo y rico, sino con aquel que le ofrezca mayores garantías de buen carácter, generosidad y popularidad entre sus conciudadanos, aun cuando sea feo y pobre; no pretende guardar de su regia condición actual sino un grato recuerdo de juventud para los días de la vejez, y está convencida de que la belleza no lo es todo en la vida.

EL.—¡Rara sabiduría para mostrada por una muchacha tan bonita!

ELLA.—Muchas gracias. Irremisiblemente acaba usted de llamarme fea... o de llamarme tonta.

EL.—¿Y la molesta?

ELLA.—¡Naturalmente!

EL.—Desde luego, puesta a elegir, usted preferiría...

ELLA.—Lo segundo, ni que decir tiene. Y como yo, cualquier mujer... si dejaba hablar a su sinceridad...

EL.—¿Por qué? ¿Quiere usted explicármelo?

ELLA.—Es difícil de explicar. ¿Qué sé yo? ¿Qué sabemos nosotras? Acaso porque la sabiduría es menos rotunda, más opinable que la belleza... y no existen espejos que la nieguen o la acusen... Tal vez porque la conciencia de que aquella es durable y ésta pasajera, desleznable, como dicen los moralistas, hace a ésta precisamente más atractiva, deseable y preciosa... Quizás porque algo obscuro, imperioso e indefinible, como es siempre lo instintivo, nos

hace sentirnos, en cuanto mujeres, en la obligación de ser bonitas antes que en la de ser sabias. O acaso... *porque sí*. Crea usted que—femeninamente por lo menos—cuando la razón se fatiga de tanto razonamiento concede un valor inmenso a esta salvadora... sinrazón. Por todo ello prefiero creer que me ha llamado usted tonta...

EL.—¡Oh, no, no! Protesto.

ELLA.—¿Fea, entonces?

EL.—Usted misma ha dicho que hay espejos que acusan...

ELLA.—Y usted decía que la señorita Simon...

EL.—Precisamente yo proclamaba la existencia de lo excepcional —¿por qué no se incorpora usted a ello, amiga mía?—reconociendo en la señorita Europa una excepción. Aun cuando ha de confesar que mis términos estaban detestablemente expresados, acaso por demasiado sinceros. Lo que debí decir es que el buen sentido de la señorita Europa es raro, rarísimo, en quien acaba de recibir el galardón supremo—ya ve que en esto coincido exactamente con usted—a que una mujer pueda aspirar. En nadie tan disculpable la vanidad y la vanidad es la peor ene-

miga del buen sentido. Recuerde usted el fregado en que Venus metió a los pobres troyanos después de una ocasión parecida y cómo ante el halago de un príncipe pastor se fué al traste la decantada serenidad olímpica.

ELLA.—A mí lo que más me maravilla en las declaraciones de miss Europa es su desdén ante las proposiciones de los productores cinematográficos...

EL.—¡Por Dios, amiga mía! ¿También usted atacada de *holly-wooditis* aguda?

ELLA.—También yo. Pero no en el sentido de muchas... Ni los jornales fabulosos ni la trompetaría de los departamentos de propaganda me alucinan, pero en el caso de miss Hungría...

EL.—¿Acedería usted?

ELLA.—Sin vacilación. Miss Hungría es una belleza que se sabe como tal. Tendrá, por tanto, conciencia de las limitaciones que como tal belleza la aprisionan, la cercenan, y éste es un conflicto que la pantalla resuelve en cierto modo. Por la pantalla puede ser contemplada, amada a un tiempo en todas las partes del mundo. En la pantalla puede dar su actual belleza juvenil, viva, fresca, ar-

mónica, animada, a la admiración de las gentes, cuando ella en la realidad no sea sino una pavesa próxima a apagarse. Y aun después de apagada...

EL.—Habla usted casi con emoción. Entonces, ¿cómo usted misma no se decide?

ELLA.—Porque yo, amigo mío... ¡yo no soy fotogénica! Es una decepción insospechada que el tiempo reservaba a algunas mujeres modernas. Aun la más categóricamente hermosa puede no gustarle a la cámara, y son inútiles en ese caso maquillaje, efectos de *flou* y demás recursos al uso. El fallo de la cámara es inapelable..., menos sobornable su juicio que el de París. Y, ¡si viera usted!, viene a ser como un agravio del que no pueden pedirse cuentas... y lo más grave es que le queda a una el resquemor de si tendrá razón la cámara, aun en contra del espejo...

EL.—No lo crea usted. Es que en toda belleza hay cierta cantidad de ese *algo* inefable que la cámara no acierta a traducir, como en toda bella voz hay un registro, una tonalidad, un matiz, que el disco fonográfico no aprisiona. A mayor volumen de ese algo, que suele ser expresión, ingenuidad, bondad, vida, gracia, íalma, espíritu!, menor acierto traductivo, mayor fracaso del mecanismo. Pero no le pese... Usted misma lo ha dicho: nada tan atractivo, nada tan esencialmente precioso como lo incantable, lo efímero; juventud, pasión, alegría, flor, perfume, vuelo de pájaro, gracia de niño. Aun muchos artistas—un Dickens, un Wilde—han sentido profundamente el orgullo de ser su persona—lo pasajero—más interesante que su obra—lo durable.—Cree usted que la juventud y la belleza tendrían para nosotros el valor que tienen si fuesen inmutables? Mudar es condición de lo vivo... y la vida es la suprema obra de arte. Además... prolongarse, ampliarse es dispersarse. La señorita Europa piensa muy cuerda-mente al no pedir a su triunfo actual otra cosa que un grato recuerdo para luego. No le atormente, no le atormente, amiga, el no ser fotogénica.

MARÍA LUZ MORALES

Lo que necesita en caso de —  
DIARREA O  
GASES EN EL  
ESTÓMAGO  
y toda forma  
de dolor  
estomacal

Ayuda a la  
Digestión.  
Es bueno  
para  
Los Niños

ELIXIR  
ESTOMACAL

**SAIZ DE CARLOS**

# POESÍAS COMPLETAS DE GABRIEL Y GALÁN

CUENTAS DEL TÍO  
MARIANO

Araba el tío Mariano  
la húmeda tierra gredosa,  
y entre la bruma lluviosa  
del horizonte lejano,

con cierta noble ansiedad  
que a la amargura se junta,  
miraba, al volver la junta,  
las torres de la ciudad.

Allí los amos estaban  
de aquel pedazo de llano,  
ya convertido en puntano  
por lluvias que no amainaban.

Y no pensaba el rentero  
que el amo estaba al abrigo  
del bofetón del hostigo  
y el frío del aguacero.

Aspiraciones más parcas  
tentaban al viejo charro  
mientras hundía en el barro  
sus bien calzadas abarcas.

Era un día de Febrero  
revuelto, lluvioso y frío;  
cada camino era un río,  
y un charco cada sendero.

Bajaban por las quebradas  
turbios regatos zumbando  
que iban el hoyo inundando  
de hoscas aguas coloradas.

Y era el barbecho un fangol,  
y el prado un estanque era,  
y una charca la ribera,  
los valles un chapatal.

Arrebataba el solano  
las gotas del aguacero,  
que eran las puntas de acero  
de su látigo inhumano.

Iracundos los zagales  
bregaban con los corderos  
y los cabritos zagueros  
húmedos en los fangales.



*José María Gabriel y Galán*

Y el pobre tío Mariano,  
con la anguarina calada,  
bajo un brazo la agujada  
y en la manecera una mano,

arando estaba en tal día  
por no perder una hucbra,  
donde díz que el viento quiebra  
cosa que él solo diría,

pues en aquella desnuda  
tierra llana sin abrigo,  
le flagelaba el hostigo  
la cara con saña cruda.

Y así malamente araba  
y echaba el hombre sus cuentas,  
las cuentas de aquellas rentas  
que por las tierras pagaba.

Bien echadas las tenía,  
pero con mal resultado,  
y así terco y porfiado,  
las iba haciendo aquel día:

«Las rastras ya no las miento;  
hogaño si pinta el año,  
no será ningún extraño  
que me arrimase á las ciento.

Se ha derramao en sazón,  
la desará fué mu guapa,  
y si sigue asín, no escapa,  
de haber buena granación.»

(Este cálculo lo hacía  
con las leves omisiones  
de langosta, inundaciones,  
y pedriscos, y sequía...)

«Ahora, tanto pa calzar,  
tanto en vestir y en comer...»  
(Y no hablaba de beber  
porque era hablar... de la mar.)

«Tanto pa contribuciones,  
tanto pa renta y simiente...»  
y así fué del remanente  
practicando sustracciones.

Y de las ciento supuestas  
sustrajo el tío Mariano  
tantas fanegas de grano,  
que al pasar de ciento éstas,

puso cara de ansiedad,  
y el cuerpo zarandeando,  
dijo con pena, mirando  
las torres de la ciudad:

«Si hogaño fuese allá un día  
y el amo bajar quisiera  
seis fanegas... ¡cualesquiera,  
cualesquiera me tosía!...»

¡Señor del tío Mariano!  
si acude á ti, sé piadoso,  
que harás un hogar dichoso  
con seis fanegas de grano.



Cuernos, por afrenta.  
Colgarnos a la puerta de alguno, es gran delito.  
Cuerpo de virtudes y de verdades.

Dicese también por ironía.  
Cuerpo, ¿qué te falta?  
Dicese al regalado y sin cuidado.  
Cuerpo sin alma.  
Llamase al flojo.  
Cuesta los ojos de la cara.  
Por lo caro.  
Cuidado.

Dicese avisando.  
Cuidado con el veinte.  
Como al juego de los bolos.  
Cumplir la palabra.  
Lo concertado.  
Curarse en sana salud.  
Prevenirse de daños que pueden venir por pleitos, y purgarse estando bu no.

Chao chao.  
Para significar el hablar y garrar en vano, y se dice tarro chao, chao.

Chaque barraque.  
Lo que traque barraque; desechando razones.  
Chas chas, chis chas.  
Significa el golpear.

Chico hoyo tú hagas si no has de ser bueno.  
Dicese a niños.  
Chisgaravís de la bigornia.  
Por los golpes del herrero y por valentía.

Chocar.  
Por enconstrarse.  
Chorrillo.  
Dicese por cosa continuada.  
Chuparse los dedos.  
Por bobo mentecato.  
Chuparse los dedos.  
Por saber bier algo.  
Churrerte calvete.

Por churrate asate: es la castaña asada, maldada.

Daca acá; toma allá; vuelve acullá.  
Dicese contando canseras y excusas e importunidades, y variase esta frase.

Dada es la sentencia.  
Para no volverse atrás.  
Dalle que le da.  
Cuando una importuna y repite cosas.

Dando y tomando.  
Cuando truecan desconfiados.  
Danle el dedo, y tómaselo mano.

Danse con ello, con ellas.  
Cuando las cosas abaratan.  
Danzantes de cascabel gorro.

Por grosero.  
Dar a comer por onzas.  
Por castigo.  
Dar a comer sesos de asno.  
Del que está aficionado en alguna parte.

Dar a escoger.  
De lo que está delante.  
Dar aguamanos.  
Para lavarse.  
Dar agrazones.  
Por dar pesadumbres.

Dar al arma.  
Es tocar al arma para juntarse a la defensa.  
Dar alas.  
Es dar favor.  
Dar alegrón.  
Dar a uno nuevas falsas para alegrarle.

Dar a los diablos.  
Por enfadarse; estar dado a los diablos, enfadado.  
Dar al traste.  
Es perderse la nave por dar en roca o navío; de aquí se toman muchas frases; dar con ello, con todo al traste.



ALMANAQUE.  
CALENDARIO.

La voz *almanaque* se compone del artículo árabe *al* y del nombre *manah*, que quiere decir cómputo o cuenta, porque el *almanaque* es realmente la cuenta del tiempo.  
Calendario viene de calendae, *calendae* en latín, que era el primer día de cada mes.  
*Calendae* es un derivado de



AMAZONA-COCKTAIL

Prepárese en coctelera:

- Unos pedacitos de hielo.
- Dos golpes de granadina.
- Un golpe de curacao.
- 1/3 de vermouth italiano.
- 1/3 de Calvados.
- 1/3 de gin.

Agítese y sírvase en copa de coctail, con una guinda.

Vocabulario Inglés - Español

DAPPER, adj.—gallardo; activo; gentil  
DARE, v.—atreverse; arriesgarse  
DARE, n.—reto; desafío  
DARK, adj.—oscuro; opaco; secreto  
DARKEN, v.—oscurecer, confundir; amblar  
DARKNESS, n.—oscuridad; tinieblas; lobreguez  
DARLING, n.—querido; favorito; predilecto  
DARN, v.—zurcir; remediar  
DART, n.—saeta; dardo  
DASH, v.—lanzarse; arrojarse  
DATE, n.—data; fecha  
DAUGHTER, n.—hija  
DAUGHTER-IN-LAW, n.—nuera  
DAWN, n.—alba; madrugada  
DAY, n.—día  
DAWDL, v.—callejar; perder el tiempo, pindonguear  
DAYDREAMS, n.—sueño; desvarío; quimera  
DAZE, n.—atolondrado aturdimiento  
DEAD, n.—muerto  
DEATH, n.—muerte; defunción  
DEAF, adj.—sordo; insensible  
DEAL, v.—traficar; comerciar; tratar, negociar  
DEALER, n.—negociante; traficante; mercader  
DEAR, adj.—querido; caro; amado; costoso  
DEATHLESS, adj.—inmortal; sin

muerte  
DEBATE, n.—debate; contienda; discusión; controversia  
DEBT, n.—deuda; débito; obligación  
DEBUT, n.—la primera aparición en público de un actor o profesional; la presentación a la sociedad de una joven  
DECAY, n.—decaencia; destrucción; declinación  
DECEIT, n.—engaño; falsedad; impostura; treta  
DECEIVE, v.—engañar; alucinar; burlar  
DECEMBER, n.—Diciembre  
DECIDE, v.—decidir; juzgar; resolver  
DECISION, n.—decisión; determinación; acuerdo  
DECK, n.—cubierta; puente  
DECK, v.—adornar; ataviar; cubrir  
DECLARATION, n.—declaración; manifestación; aserción  
DECLARE, v.—declarar; testificar; manifestar; explicar  
DECLINE, v.—declinar; rehusar; renunciar  
DECORATE, v.—decorar; adornar; engalanar  
DECOY, n.—cebo; seducción; incitación  
DECREASE, v.—decrecer; disminuir; reducir  
DECREE, n.—decreto; mandato

*calare, kalein* en griego, que equivale a llamar, porque uno de los pontífices menores juntaba en tal día al pueblo en el Capitolio y le enteraba de las fiestas y de los sacrificios que debían celebrarse durante el mes, y le decía los días que habían de transcurrir hasta las nonas, repitiendo en alta voz la palabra *calo, kaló* (yo llamo) tantas veces cuantos eran aquellos días.

De manera que la palabra *calendario* significa más bien la idea de solemnidad o de ceremonia.

*Almanaque* expresa más directamente la idea de cómputo astronómico.  
*Calendario* es rito.  
*Almanaque* es ciencia.

## NO NOS CABE...

(Viene de la pág. 11)

cibido esta misión como una madre feliz. Abriendo de par en par sus costas y sus montes y echando al aire todas las palomas de sus campanarios para recibir al hijo que tiene con su presencia tal fuerza de continuidad en el destino, que atrás quedó para siempre la distancia de los cinco mares, para que cañas y espigas pregonen su hermandad desde las mismas entrañas de la tierra en las horas del rezo y del idioma. Filipinas ha enviado a España con el Coronel Nieto el más grato y alto embajador que podríamos desear. Y España oficialmente lo ha recibido con su gozo mayor. Y ya en ese mundo exquisito y cordial de la buena sociedad madrileña y en el simpático mundillo popular, el Coronel Nieto se ha convertido en Manolo a secas. Manolo. Así, como una rosa de democracia estallando en los rosales del cariño y la amistad.

Estos son los hechos... Y sin embargo, noticias del archipiélago nos traen la mala nueva de que Filipinas se propone reducir a consulado esta legación que había nacido con el rumbo mejor. Rumbo en el más noble sentido de la palabra. Esto es, garbo, desinterés, desprendimiento, virtudes que alcanzan casi categoría de vicio en la exquisita y humana caballerosidad del Coronel Nieto. No sabemos a qué clima pertenece la idea de este intento. Reconocemos también que nuestro derecho no alcanza a mezclarnos en las decisiones de un país. Pero permitásenos decir con más dolorosa humildad, que ésto no nos cabe en el corazón. Sobre todo a mí que recibí personalmente para España nuestro encendido cariño, en aquellas horas amargas y difíciles de nuestra heroica cruzada nacional. Sobre todo a mí que

## Recuerdos

A Albi, Dampios una amiga que fué...

*Bajo las sombras de un hermoso atardecer  
Soñaba con tu imagen dulcísima mujer;  
Vivientes los recuerdos del insepulto ayer  
Cuando los dos gozábamos de la dicha y querer.*

*Fueron fugaces los días de nuestro amor,  
Sin que diéramos cuenta de nuestro padecer;  
Y nos aturdió un día aquel ingrato dolor  
Y olvidaste al momento, tus promesas mujer.*

*Fueron míos, tus besos, tus sueños, tu corazón.  
Mas fueron tus desvíos una dura traición  
Que procuré olvidarte y hundirte en mi pasión  
Extinguiendo por siempre mi primera ilusión*

*La promesa eterna que me juraste un día  
Con una fé muy ciega, la creyó el alma mía,  
Confiando en la esperanza en mi cruel desventura  
Pero la vida fue bien cruel a mi ternura.*

JOSÉ L. NERI

Manila, Mayo de 1950.

### BODA CRUZ-ALDABA



Los nuevos esposos Hilda Cruz y Benjamin Aldaba corriendo el mamon de boda durante el desayuno servido en el Bambon Room del Jai Alai. Se casaron en la iglesia parroquial de la Ermita.

he tenido la dicha de contemplar a Vicky Quirino, la Princesa Vicky, por las calles madrileñas, donde hasta el aire se hacía piro a su paso para rendir honores de urgente madrigal a la primera señorita filipina. Sobre todo a mí que tras de aquella emocionante procesión de la Virgen de Peñafrancia he podido en la noche de Naga rezar en los hogares filipinos el rosario en castellano y he visto después en una mañana del domingo madrileño en el Teatro de Lara hacer entrega a vuestro embajador, en el nombre de los más altos poetas, de los mejores claveles españoles para la tumba de Jesús Bal-mori.

No nos cabe en el corazón y así lo proclamamos. En la cabeza en estos tiempos de materialismo y de desorden empieza a cabernos casi todo. En cualquier caso, con legación, consulado o embajada, Filipinas estará siempre con la mayor ternura en lo más puro de nuestro cariño. Aun sabemos sostenernos con un dedo agarrado al arcoceris, porque con frase Pemaniana despreciamos el tesoro material porque nos basta para el camino, con la "Rosa y el Ave María."

Conrado Blanco

Mistress Alse Toveedia, distinguida dama de la celibridad londinense, posee una mantelería verdaderamente original.

Un día, a uno de sus invitados a comer, un político entonces muy en boga, se le ocurrió, durante la charla de sobremesa, escribir su firma con lápiz en el mantel, y a la dueña de la casa se le ocurrió, para conservarlo, bordar la firma en seda encarnada. La idea gustó, y desde entonces mistress Toveedia hizo que sus invitados, políticos, escritores, artistas, grandes damas, firmaran en sus manteles para bordar después las firmas en seda roja. Así, en la mantelería de esa señora figuran más de cuatrocientas firmas de hombres y mujeres distinguidos, ingleses y extranjeros.

# Primera Convención Anual de los "LIONS"

Mañana, 2 de junio, comenzará la primera convención anual de los "Lions" de Filipinas, cuyas sesiones se llevarán a cabo en el Hotel Manila. Durará tres días para los cuales se ha preparado un programa nutrido de actividades. Abrió la convención el presidente de los Lions de Manila, don Francisco Ortigas, jr., y acto seguido se ejecutará el himno nacional. Inmediatamente presentará al "Gobernador de Distrito", D. Federico Calero, que presidirá la convención. Después de una invocación, el Alcalde de Manila, Hon. De la Fuente, pronunciará un discurso de bienvenida, seguido de otro por el Sr. Ortigas. Con esto comenzará propiamente la convención.

El Sr. Ricardo Rosal, presidente de los Lions de Cavite, contestará a los discursos de bienvenida; luego serán presentados los huéspedes distinguidos. El Sr. Teófilo Bagodon, Lion de la Ciudad Rizal, y presidente del Comité de Reglamentos, rendirá su informe. Mr. Atwood Lawrance, representante especial de los Lions de Chicago, hablará después sobre el Leonismo. El Sr. Ramón Felipe, jr., Lion de Camarinés Sur, y presidente del comité de elección, rendirá su informe preliminar sobre credenciales de los delegados. Procederá luego a la lectura del proyecto de Constitución y Estatutos de Distrito el Lion Vicente E. Calanog, de la Ciudad de Dávao, presidente del comité encargado de la redacción de dicho proyecto. Des-

pués de discutido el proyecto, se informará lo que proceda y se levantará la sesión plenaria.

Seguirá el banquete de "Libertad" en el que será huésped orador el Dr. José P. Laurel. A las 3 de la tarde habrá un desfile de autos para ir a saludar al Alcalde y luego a la Fábrica de Pepsi-Cola. A las 6, Cocktails en Malacañán, y a las 8, en el Riviera la Noche de Aniversario patrocinada por los Lions de la Ciudad Quezon.

El sábado, 3 de junio, comenzará la sesión plenaria a las 9. Después de la Invocación, se ejecutará un canto bajo la dirección del Sr. José Lizares de Negros Occidental con acompañamiento de piano por el Prof. J. Esteban Anguita. Se sometrá a votación la Constitución y Estatutos y se recibirán después las resoluciones y nominaciones. Luego el Gobernador Lion Sr. Calero rendirá su informe anual, Seguirá el informe final del comité de credenciales y después las nominaciones para el cargo de "Gobernador de Distrito". Después del canto en masa, se levantará la sesión para dar lugar al banquete de "Inteligencia", en el que serán oradores los Jefes de la Casa Soriano, en cuya fábrica de Coca-Cola se servirá el banquete por dicha empresa ofrecido. Por la tarde, juegos y otros entretenimientos en el Aristocrat Beach Resort, de Panaque. A las 9. Noche de Compañerismo en diversos centros recreativos.

El domingo, 4, a las 9, comenzarán las votaciones mediante bala-

tas secretas, y a las 9:35 se abrirá la convención con una invocación, seguida de canto general bajo la dirección del mismo Sr. Lizares. Luego, lectura de la lista de delegados y escrutinio de los votos; informe del comité de resoluciones, por su presidente el Lion Alex. F. de Guzmán, de la Ciudad de Daguapan. Más tarde, informará el Comité de Elección, a lo cual seguirá el informe sobre la convención internacional por el Lion de Ciudad Quezon, Sr. José Marcelo. Pronunciará después el discurso de aceptación el que hubiere salido

elegido "Gobernador de Distrito". Al mediado banquete de "La Seguridad de Nuestra Nación", en el que serán oradores el Hon. Ruperto Kangleon, Secretario de Defensa Nacional, el Senador Esteban Abada, el Representante Tito V. Tizon, presidente de la CUFA, y el General Castañeda, jefe de las Fuerzas Armadas de la nación. Con esto se dará por cerrada la convención. A las 7 de la noche, banquete y baile del Gobernador de Distrito, en el que será huésped de honor y orador S. E. el Presidente de la República, Hon. Elpidio Quirino.

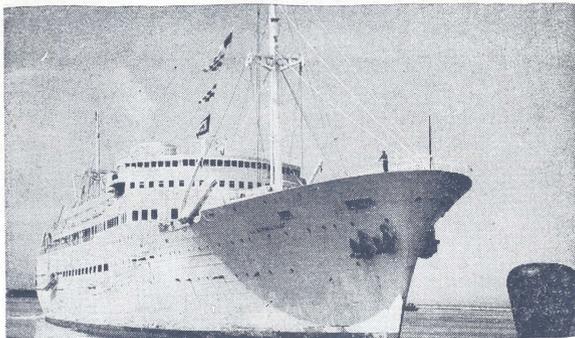
REUNIÓN DE LOS MANILA LIONS



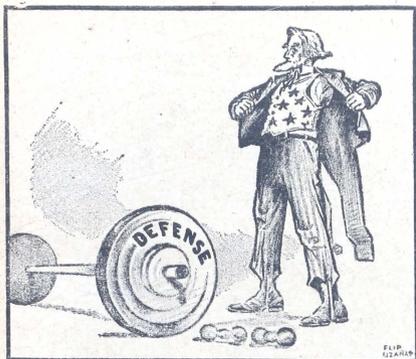
FRANCISCO ORTIGAS, JR., presidente del Manila Lions Club, hablando durante el reunión de la organización en el Aristocrat. Sentados, de izq. a der.: Claudio Techankee y J. Willmont.

## SELLOS POSTALES POR LOS "LIONS"

Con motivo de la primera convención anual de los "Lions" de Filipinas, la Oficina de Correos expedirá dos series de sellos conmemorativos, ordinarios y aéreos con pliegos recordatorios, el día 2 y 4 del actual. También se emplearán matasellos especiales para las cartas franqueadas con tales sellos y los pliegos de los mismos. Las características de estos sellos serán: De 2 cts. ordinarios, amarillo intenso de tamaño 22 x 26 1/2 mm., 2,000,000; de 4 cts. ordinarios, violeta, igual tamaño, 1,000,000; de 30 cts., aéreos, esmeralda, igual tamaño, 2,000,000; 50 cts., aéreos, azul ultramarino, igual tamaño, 1,000,000; y de 80 cts., pliego recordatorio aéreo, tamaño 90 x 83 mm., 100,000. Estos sellos serán cancelados con el matasello especial en las ventanillas 125 y 126.



El lujoso buque francés "La Marseillaise" de la casa Messageries Maritimes llegó a Manila en uno de los días de la semana pasada, trayendo distinguidos pasajeros de regreso, y, al salir días después, se llevó asimismo pasajeros distinguidos. Son agentes de este lujoso buque la Everett Steamship Corporation.



"Fortaleciendo los músculos"—Caricatura publicada recientemente por el Hartford Courant, diario norteamericano que se edita en Hartford, Connecticut.

**EL CRISTO . . .**  
(Viene de la pág. 9)

nish y el brigadier Draper. Once años después, en 1774, construyóse el tercero, esto es, la iglesia actual, maciza, con bastos muros y cinco toros contrafuertes visibles por su cara lateral derecha, recia, precipua y sólida. No es de las vulgares y reducidas ermitas, aunque tampoco pueda incluirse entre las artísticas y espaciosas; más que suficiente para las necesidades del culto en días ordinarios y no en épocas excepcionales.

Para completar la serie de enojosos contratiempos ocurridos en su seno, añadiremos que los revolucionarios filipinos de 1898, ocuparon asimismo el convento y la iglesia. En buena hora se diga—y en ello hallo complacencia en reconocerlo—que los bárbaros japoneses durante la ocupación militar

del país de 1942 a 1945 se portaron decentemente respetando ambas construcciones religiosas, y no molestaron a los que en ellas moraban.

En 1643 se estableció la cofradía del Santísimo Cristo de San Juan del Monte, que en 4 de marzo de 1648 obtuvo la aprobación de S. S. el papa Inocencio X.

Juan B. Cabarrás y Gallo  
San Juan, Rizal,  
27 de mayo de 1950

- (1) Según acotación de Enrique Fernández Lumba en "El Cristo de San Juan" (v. HISPANIDAD de abril de 1941, pág. 9). El Historical Research and Markers Committee apunta "in July 1763" en la placa que, en 1937, mandó colocar, y está adosada aun, en el plano frontal del contrafuerte delantero derecho del santuario. De las dos fechas ¿cuál será la exacta? que respondan y aclaren los ayudados.



El juez Benedicto Sánchez y su novia Srta. Senén Quito, en el acto de su enlace matrimonial en la iglesia parroquial del Espíritu Santo, el sábado, 20 de mayo. La nueva señora de Sánchez pertenece al Banco Central y es de Pampanga, mientras que el juez Sánchez es de Calumpit, Balabac.

**ENTRONIZACIÓN DE CRISTO REY**

Por Nuestro Corresponsal En Tarlac.

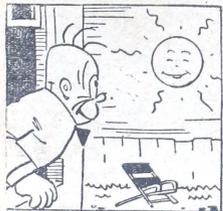
Exclusivo para SEMANA TARLAC, Tarlac.—Con motivo de la entronización de CRISTO REY aquí recientemente, en el que ofició el Párroco Alfonso Ducot, los Sres. Pedro Y. Tarifa fueron los espléndidos anfitriones en una merienda dada en su residencia.

Presentes entre otros estuvieron el Dr. Marcelo Agana, Sr. Isaías A. Agustín y Sra., Bob Zapata y Sra.,

la Sra. Esmeria Bautista, Sra. Julita Pineda, Sra. de Cloduardo D. Razón, las señoritas Bessie Agana, Tessie Agana, Tessie Tanhueco, y Nuguid, Jovita Koan, Isabel Siron, Esperanza Gonzales, Milagros Gonzales, Carmen Razón y Primitiva L. Pasión; y los señores Pacifico Quínez, Bayani A. Aquino, I. Cadiang Dizon, Pedro del Rosario, Gonzalo Tamayo, Dominador Agustín, Prospero Agustín y Anastacio Serrano.

Ysmael C. Dizon

**TABARDILLO . . .**



EDITORS PRESS SERVICE, INC.—NUEVA YORK

## SIMULTANEIDAD...

(Viene de la pág. 8)

na... ca-i-do, (ca-i-do); caída, leído, oído, etc. Siguiendo este alargado razonamiento, cuando la Academia por esotéricas coquetearías cambia de formas prosódicas, merece né el apelativo de proteica, sino de *proteica*.

**Erratas "insimultaneables".** Volviendo al vocablo *intervalo*, recuerdo que hace cuarenta años al quitad que se atreviese a pronunciar "intervalo", le consideraban un *tarantado*, o *atarantado*. Aun hoy, muchos tildan de *redicho* a quien encucia dicha voz así: *intervalo*. Pero más aturdidos son quienes escriben todavía: *afismismo*, *exPontino*, *desHorbitado*, *exHorbitante* *exHuberante*, etc., pues a estas faltas de ortografía hay que *Amarar* o *Afusilar*, prosódicamente.

**Adiptiongación.** Parece una paradoja que el Uso se inclina por divorciar el diptongo UI dándole diéresis o acento agudo, como en *arguir*, *arguir*: *huir*, *intuir*, *influir*, *ruir*, etc., en vez de *huir*, *intuir*, *influir*, *ruir*. No me explico por qué, pero simpático con este alargamiento. *Recuar* y *Ansiar*, poseen también algunas formas dobles: *reñó*, *reñenes*, *reñene*; yo *ansío* o *ansio*; él *ansía* o *ansia*, etc.

**Participio en AO.** Aun entre la gente culta, se puede oír esta contracción en las conversaciones: *dao*, *hablao*, *encargao*. La AO ordinaria que sustituye a la forma seria en *ado* (dado, hablado), es símbolo natural de la propensión del lenguaje a contraerse: "contra la artificialidad gramatiquera", según los populacheros partidarios de la gramática parda.

**Atavismos.** La fuerza de la costumbre no ha permitido, aún desarraigarse, o *evadear*, algunas frases ya mandadas a recoger por ilógicas o erróneas. **Bajo** el punto de vista; **bajo** la base: por, **desde** el punto de vista, **sobre** la base. Se nos antoja que ver una cosa por lo **bajo**, o por **debajo**, podría ser incommodo... y hasta in-moral.

**EI o I.** Si la Academia va a aceptar *sismología*, para emparejarla con *seismología*. Mejor dicho: si ya *sísmico* y *seismología* se han arcaizado bajo el puntero académico, pues no aparecen ya en el padrón oficial (como *magüer* ha cedido su puesto a *maguer*), preguntamos cárdidamente: ¿por qué no permitir las parejas, simultaneidad y *simultanidad*, homogeneidad y *homogenidad*, etc., hasta que este compuesto, EI, tome el tole en favor de la simple I?

**Números.** Si la Academia ya tolera que *metamorfosis* co-conviva con

*metamorfosis*, en su diccionario, ¿por qué no dar un salto más, quitando la S a voces terminadas en esa letra para crear un singular (y un plural)? Así tendríamos: *el análisis*, *los análisis*; *la tesi* y *las tesis*; *sintesi*, *sintesis*; *cosmo*, *cosmos*; *dosi*, *dosis*; *crisi*, *crisis*; *efemeride*, *efemerides*, etc. *Efemeride* sería un suceso histórico en singular, y *efemerides* varios sucesos en plural: "Una *crisi* tras otra *crisi* forman las *crisis* que padecemos ahora". Con esta esc final podría fabricarse otra simultaneidad, en función de plural colectivo con determinantes en singular: "La *crisi* actual (es decir, la sucesión de una tras otra *crisi*), la atribuirán como una *efemerides* significativa desta época de libertinaje y desintegración político-social, nuestros historiadores *futurios*:" (si es que futuro, *habemus*)...

Una señora dotada de una boca descomunal, que le llega casi de oreja a oreja, canta una romanza de modo lastimoso.

—¡Ah, desgraciada! — dice uno.

— ¿No se oír esta mujer a sí misma?

—Sería raro — le contestan,— porque se canta a su mismo oído.

El orgulloso nunca puede ser hombre de bien.

## LA BODA MEDINA—MARCAIDA EN SAN MIGUEL

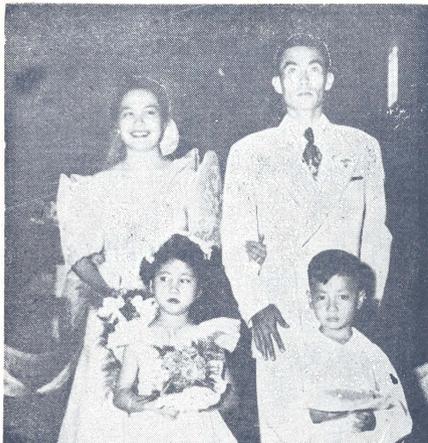


El Sr. D. Juan Medina y la Srta. Anita Marcada, retratados durante su boda en la iglesia pro-catedral de San Miguel. Los nuevos esposos pertenecen a distinguidas familias de la capital. Después de la boda, los muchos invitados se trasladaron al Sky Room del Jai Alai donde se celebró la recepción y baile.

## LAS MADRES DE LAS NACIONES UNIDAS DE 1950



Las mujeres que los países miembros de las Naciones Unidas eligieron como sus madres más distinguidas en el presente año, recibieron sus respectivos distintivos y diplomas en un acto celebrado en el Hotel Waldorf Astoria de Nueva York, el día 12 de mayo. Aparecen en la foto desde la izquierda: Sra. Paz Policarpo de Méndez, de Filipinas; la Hon. Cairine Remy Wilson, del Canadá; Mrs. Henry Roe Cloud, West Lynn, E. U. A.; Dra. Maria Celis de Pérez Martínez, de Méjico; Mrs. Mihri Petkova, de Turquía; y la Sra. Ingra Mereno, de Bolivia.



El nuevo matrimonio, Pilar Antillón y Angel Moreno, después de su boda en la parroquia del Santísimo Rosario, con Vicky Cabrera, que lleva el ramo nupcial, y Janet Bustamente, que a su vez llevó los anillos de boda. (Foto Manila Times)

LA SEÑORA DE LEGARDA FESTEJA A MRS. COWEN



La distinguida señora doña Trinidad Fernández de Legarda agasajó con una concurrenda fiesta en su residencia a la señora del Embajador de los Estados Unidos, Mrs. Myron M. Cowen, quien en la foto superior aparece, a la derecha, con la Sra. de Gil Puyat y la Sra. de Manuel Lim. Abajo, de i. a d.: la anfitriona, Sra. de Legarda, la Sra. de Vicente Buruan y la Sra. Felisa Tangeo.



A la llaga de tu  
costado

(A mi hijo Emeterio en el día  
de sus votos)

*Abrígame en tu costado,  
ahí no llega el pecado  
que me acosa por doquier;  
esa falsa luz no llega  
que al hombre destumbra y ciega  
y al Criador le impide ver.*

*Cáliz de oro que contiene  
miel que para el alma tiene  
tanta celestial dulzura,  
que el que toma de esa miel  
halla dulce la amargura  
de la vida más cruel.*

*Nidal de castos amores,  
jardín de olorosas flores,  
de tu costado es la llaga:  
vivir quiero en esa herida:  
para eso ¡Dios de mi vida!  
dime ¿qué quieres que yo haga?*

*¿Renunciar a los placeres?  
¿Huir de humanos quererés?  
¿Consagrarme todo a Ti?  
¿No buscar sino tu gloria?  
¡Con ser de misera escoria  
te prometo hacerlo así!*

31 de mayo de 1950

EMETERIO BARCELÓN y BARCELÓ





# El Pelele Engolletado

Sinatra Sore,

LONDON—May 21 (U.P.)—*Frank Sinatra stamped his foot in rage and exploded furiously...and said "people never heard of Spain except when persons like himself visit the country"*

El adocenado Sinatra, cuyo zumbido de moscardón le ha valido ser conocido por los analfabetos "musicales" con el remoquete de "La Voz", se ha resentido porque en España, la dama de sus amores, Ava Gardner, se ha "desviado" enamorándose locamente del gallardo torero Mario Cabré; por cuyo motivo, dando rienda suelta a sus instintos naturales, larga una *patada* en el suelo (nunca más adecuado lo de *patada*), y nos dice: "de España nadie ha oído excepto cuando *personas*, como yo, la visitan".

¡Persona tú, Sinatra!—Tú serás "La Voz," pero de eso a *persona* hay un océano de diferencia. ¡Exagerado!

Por lo demás, lo de la *patada* está en concordancia con su ilustre personalidad, y si bien es cierto que es además peculiar de los caballos, mulos, asnos y otros cuadrúpedos, precursor de una *coz*, también se permiten recurrir al mismo, en ocasiones como la descrita en el telegrama de LONDON, los simios y gorrinos.

¡No seas desagradecido Sinatrita!—Ava y Cabré te han dado tema para que con tu melodiosa "VOZ" deleites a tus oyentes con el sentimental relato de cómo Ava, al darse cuenta de que Mario Cabré es un HOMBRE, antítesis del PELELE que eres tú, no pudo por menos sino obedecer a su natural instinto femenino y optó por él largándote un "pasaporte" (por no mencionar un gesto de la mano poco usado por las mujeres), para London.

Ejercita tu garganta, Sinatrita, hasta que esa tu Voz

LA CARICATURA  
FOTOGRAFICA DE LA  
"SEMANA"

por Alfonso



FEDERICO GALINDO

de cigarra moribunda, adquiriera la tonalidad de la del grillo, que es a todo lo que puedes aspirar, dadas tus facultades para el "bel canto", y no olvides que debes prescindir de "gestos" propios de *personas* de baja ralea aunque tú lo seas por derecho propio.

T. F. B.

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended  
By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by spouses Basilio Santos and Mercedes Henson in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Sept. 29, 1947 and March 3, 1948, and for the satisfaction of the

## El Anónimo

*Hay gente tan ruin en esta vida,  
tan cobarde y tan falta de valor,  
que, carentes de todo pundonor,  
se acogen al anónimo homicida*

*y, derramando en él su incontentida  
rabia, bilis y venenoso humor,  
quieren manchar del prójimo el honor  
por dar gusto a su envidia corrompida.*

*Son víboras, traidoras, repugnantes,  
sin alma, sin conciencia o corazón,  
hipócritas y viles ignorantes  
indignos de piedad o compasión.*

*Más, pues Él ve sus hechos infamantes,  
¡que a la muerte les niegue Su perdón!*

MANUEL LÓPEZ FLORES

debt of P21,580.64 plus 6% annual interest on the amount of P21,580.64 from May 15, 1950 plus attorney's fees in the amount of P2,158.60 and the fees and expenss in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on June 30, 1950 at 10:00 a.m. in front of the Municipal Bldg. of Tarlac, Tarlac he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE No. 20480—Tarlac  
A parcel of land (Lot No. No. 1753-B of the subdivisor plan Psd-16102, being a portion of Lot No. 1753 of the Cadastral Survey of Tarlac, G.L.R.O. Cadastral Record No. 1836), situated in the Barrio of San Nicolas, Municipality of Tarlac, Province of Tarlac. Bounded on the NE. by Lot No. 679 (SWO-11048) Lot No. 1; on the SE. by Lot No. 1753-A of the subdivision plan; and on the SW. by Lot No. 677; x x x; containing an area of THREE HUNDRED FORTY-EIGHT

SQUARE METERS (348), more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE No. 21614—Tarlac  
A parcel of land situated in the Municipality of La Paz, Province of Tarlac, bounded on the NO. by property claimed by Melchor Corpuz; on the E. by Rio Chico de la Pampangá; on the S. by property claimed by Gavino Roldán; on the SW. by property claimed by Francisco Macabalos. x x x xxx; containing an area of 5,2071 hectares. x x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.  
Tarlac, Tarlac, Philippines, May 29, 1950.

ARSENIO G. CASTRO  
Actg. Provincial Sheriff of  
Tarlac

By:  
JOSE F. TIMBOL  
Deputy

Publication: "SEMANA"  
June 1, 8 & 15, 1950.

SE PRECISAN

AGENTES DE ANUNCIOS.  
MAGNIFICA RETRIBUCIÓN.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES  
NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL  
SALE OF

MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Rufina Carlos & Andres Tabora, in favor of the Philippine National Bank under date of August 8, 1947, and for the satisfaction of the debt of P15,966.63, plus 6% annual interest on the amount of P13,000.00 from March 31, 1950, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on June 15, 1950, in front of the Dept. of Justice Bldg., Intramuros, Manila at 10:00 a. m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property: together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 8613  
CITY OF MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 21, Block No. 21-B of the subdivision plan Psd-3231, being a portion of Lot No. 5, Block No. 3916, of the Cadastral Survey of the City of Manila, G.L.R.O. Cad. Rec. No. 302), situated in the District of Tondo. Bounded on the North by Lot No. 22 Block No. 21- of the subdivision plan; on the East by Lot No. 16, Block No. 21-B of the subdivision plan; on the South by Lot No. 20, Block No. 21-B of the subdivision plan; and on the West by Calle F. Roxas St., No. 2 of the subdivision plan, x x x containing an area of ONE HUNDRED EIGHT SQUARE (108.00), more or less. x

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 8752  
CITY OF MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 6, Block No. 16-A of the subdivision plan Psd-3231, being a portion of No. 1 of plan Psd-615, G.L.R.O. Rec. 4429), situated in the District of Tondo. Bounded on the North by Lot No. 5, Block No. 16-A of the subdivision plan; on the East by Calle F. Roxas of the subdivision plan; on the Southeast by Lot No. 1, Block No. 16-B of the subdivision plan; and on the West by Lots Nos. 8 & 7, Block No. 16-A of the subdivision plan. x x x containing an area of EIGHTY-SEVEN SQUARE METERS AND FIFTY SQUARE DECIMETERS (87.50), more or less. x

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 8753

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES  
NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL  
SALE OF

MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by RUPINO F. MEJIA, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of September 4, 1947, and for the satisfaction of the debt of P7,107.72 plus 6% annual interest on the amount of P7,107.72 from March 15, 1950 plus attorney's fees in the amount of P710.77 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on June 15, 1950 in the Office of the Sheriff, Dept. of Justice Bldg., Intramuros, Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 8500—MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 6, Sub-Block No. 47 of the subdivision plan Psd-9835, being a portion of Sub-Block No. 16 of the plan Psd-5275, G.L.R.O. Record No. 327), situated in the District of Santa Ana, City of Manila. Bounded on the NE, by Lot No. 2-New of Psc-36 Gregorio Alcid & Emilia Yamio) and old Calle San Andres; on the SE, by Lot No. 7, Sub-Block No. 17 of the subdivision plan; on the SW by Street Lot No. 1 (Calle Aguarina), of the subdivision plan; and on the NW, by Lot No. 5, Block No. 17, of the subdivision plan. x x x containing an area of TWO HUNDRED EIGHTY SEVEN SQUARE METERS (287.00), more or less. x x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Manila, Philippines, May 22, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
*City Sheriff of Manila*  
"SEMANA"  
Publish:  
May 25, June 1, & 8, 1950.

CITY OF MANILA

A PARCEL OF LAND (Lot No. 1 of Block No. 16-B of the subdivision plan Psd-3231, being a portion of Lot No. 2 of plan Psd-615, G.L.R.O. Cad. Rec. No. 302), situated in the District of Tondo, bounded on the East by Calle F. Roxas; on the Southeast



Con la Prof. Josefa González Estrada hablando sobre "La Mujer, en el Mundo" y el Prof. Antonio Estrada, sobre "Las Reformas en la Educación Legal" la tercera reunión de la "Tertulia Filipina" en Madrid ha sido bien asistido por los estudiantes y turistas filipinos en el pasado 12 de Mayo. En las fotos, se ven la Prof. Estrada, el Prof. Estrada y el poeta Handovero, Sr. D. Rigoberto Sotto, quien recitó sus poesías dedicadas a Filipinas y a Manila.

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by MARIA OCAMPO VDA. DE PINEDA in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of August 23, 1948, and for the satisfaction of the debt of P7,241.42 plus 6% annual interest on the amount of P7,241.42 from March 31, 1950 plus attorney's fees in the amount of P724.14 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on June 8, 1950 in the Office of the Sheriff, Department of Justice Building, Intramuros, Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon:

by property of Amado F. Tuazon (Lot No. 4; on the West by Lot No. 2 of Block No. 16-B of the subdivision plan; and on the Northwest by Lot No. 6 of Block No. 16-A of the subdivision plan, x x x containing an area of NINETEEN SQUARE METERS AND SIXTY SQUARE DECI-

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 11917—Manila

A PARCEL OF LAND (Lot 15, of the subdivision plan Psd-4336, Sheet No. 4, being a portion of Block No. 10 of Psd-6910, G.L.R.O. Cad. Rec. No. 278), situated in the district of Tondo, City of Manila. Bounded on the NE, by Lot 12 of the subdivision plan; on the SE, by Lot 14 of the subdivision plan; on the SW, by Callejon; and on the NW, by Callejon of the subdivision plan. x x x Containing an area of ONE HUNDRED SIX SQUARE METERS AND SEVENTY SQUARE DECIMETERS (106.7), more or less. xxxxx Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Manila, Philippines, May 15, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
*City Sheriff of Manila*  
Publish: "SEMANA"  
May 18, 25 & June 1, 1950.

METERS (19.60), more or less. x Manila, Philippines, May 23, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
*The City of Manila p/c*  
"SEMANA"  
Publish:  
May 25, June 1 & 8, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF TARLAC  
FOURTH JUDICIAL DISTRICT  
ANSELMO MANALOTO ET AL.,

Plaintiffs,

—VERSUS—

CELESTINO VEGA ET AL.,

Defendants.

X CIVIL CASE No. 269.

x ----- x

S U M M O N S

That on March 10, 1950, the plaintiffs thru their attorneys Aganon & Aganon filed a motion praying among other things that the defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson be summoned by publication, on the ground that said defendants-spouses cannot be located at their present address;

That by virtue of the order of this Hon. Court, dated March 15, 1950, said defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson be summoned by publication in the weekly journal SEMANA published in the City of Manila and of general circulation in the Philippines, three (3) times for three (3) consecutive weeks;

That the summary of the complaint reads as follows:

Plaintiffs, through their undersigned attorneys, respectfully allege for causes of action:

FIRST CAUSE OF ACTION:

—That they are the absolute and lawful owners of Lot No. 4257 of Paniqui Cadastre, Paniqui, Tarlac. That during the Japanese occupation sometime in 1944, Pedro Manaloto, accompanied by a Japanese soldier forced the plaintiffs to execute an already prepared deed of sale of said property through force, intimidation and threats of bodily harm and death to them, in favor of Pedro Manaloto and his wife, Celestino Vega, Felicidad Vega and Marcela Vega, his co-defendants for an alleged consideration of P600.00 in Japanese war notes. That repeated demands were made by the plaintiffs for the reconveyance of said property which is already registered in the names of said defendants, in favor of the plaintiffs, but they refused to do so.

SECOND CAUSE OF ACTION:—That the defendants spouses Irineo Arceo and Rufina Serenilla acted in bad faith when they purchased the alleged rights and shares of Mercedes Samson on said property. That Felicidad Vega likewise acted in bad faith when she purchased the alleged rights and interests of Marcela Vega. That the defendants-spouses Dionisio Salting and Genoveva Frimantes likewise acted in bad faith when they bought the alleged rights and interests of Felicidad Vega. That repeated demands were made on these defendants to reconvey their alleged rights and interests to the plaintiffs, but they refused to do so.

THIRD CAUSE OF ACTION:—That due to the malicious refusal of the defendants to reconvey the property in question, the plaintiffs have suffered damages in the amount of P500.00.

P R A Y E R

WHEREFORE, it is respectfully prayed to this Hon. Court to render judgment in favor of the plaintiffs: (1) declaring them the absolute and lawful owners of the property in question; (2) declaring all transactions made by the defendants with respect to the lot in question and all documents and titles in relation thereto, null and void; (3) ordering defendants to reconvey the property in question to the plaintiffs; (4) ordering defendants to pay P500.00 as damages and the costs, and to grant other equitable remedies.

Tarlac, Tarlac, November 19, 1947.

WHEREFORE, the defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson are hereby required to file their answer to the complaint within 60 days from the last publication of this summons, failure to do so, judgment by default will be taken against them for the relief demanded in the complaint.

Witness the Hon. BERNABE DE AQUINO, Judge of this Court, this 25th day of May, 1950, at Tarlac, Tarlac.

ARSENIO G. CASTRO  
Clerk of Court.

Publication SEMANA:  
June 1, 8 & 15 - 1950.

# CRUCIGRAMAS

1	2	3	4	5		6	7	8	9	10	11	12
13						14						
15					16				17			
		18		19				20				
21	22			23				24				
25				26				27			28	29
30			31				32			33		
34			35			36				37		
		38				39				40		
41	42			43					44			
45				46					47		48	49
50				51				52				
53							Y			54		

HORIZONTALES: 1.—Puerto de España. 6.—Bolsos o sacos. 13.—Que tiene alas. 14.—Que contiene licor. 15.—Solitaria. 16.—Río de España. 18.—Guardias de los osos. 20.—Suceso 21.—preposición. 23.—Flor heráldica. 24.—Preposición. 25.—Marchare. 26.—Tiempo transcurrido desde el nacimiento. 31.—Conozco. 30.—Corpalento, sólido. 32.—Emanaciones que afectan el olfato. 34.—El primero. 35.—Contrajere matrimonio. 37.—Letra castellana. 38.—Gorra militar. 39.—Un millar. 40.—Adverbio de cantidad. 41.—Aspirar con el olfato. 43.—El que lleva la maza. 45.—Entregar. Inv. 46.—Clase de perro. 47.—Ala sin plumas. 50.—Agradable al paladar. 52.—Toma notas. 53.—Recipientes para sal. 54.—Extremidades.

VERTICALES: 1.—Fluido aeriforme. 2.—Repetido, provincia de Filipinas. 3.—Varas para determinar puntos fijos. 4.—Composiciones poéticas. 5.—Negación. 6.—Ave cubana de rapina. 7.—Árboles leguminosos. 8.—Artículo. 9.—Terminación verbal. 10.—Partículas que se desprenden de los líquidos. 11.—Naipes. 12.—Palo de la baraja española. Inv. 16.—Estériles. 19.—Alzas. 20.—Plaza de toros. 21.—Abismo, hoyo. 22.—Marchara. 24.—Muñeco. 27.—Relativo a los dorios. 28.—Honga. 29.—Demostrativo. 31.—Humor acuso de la sangre. 33.—Holgazán. 36.—Amenazas. 38.—Ariso cerrado para el ganado. 41.—Metal. 42.—Molusco. 43.—Natural de Mauretania. 44.—Batraco. 46.—Entregar. 48.—Autillo. 49.—Apócope de santo. Inv. 51.—Letra castellana. 52.—Asociación Mariana, Inic.

V	I	G	O	R	P	A	L	M	A	R			
E	R	I	Z	O	E	M	I	T	I	D	O		
L	E	M	A	S	L	I	B	E	L	O	S		
A	N	A	A	V	E	A	S	I	R				
R	E	N	E	O	L	E	A	T	A	R			
			S	O	L	E	R	A	A	D	A		
C	A	N	E	S	O	I	C	A	R	O	S		
A	G	A	A	T	E	N	A						
L	A	T	A	A	M	A	A	F	A	N			
R	U	S	O	A	S	E	E	S	O				
P	E	R	I	T	I	C	O	N	T	O	L	O	N
A	N	A	M	I	T	T	A	A	T	O	M	O	
S	A	L	O	I	R	S	O	N	A	S			

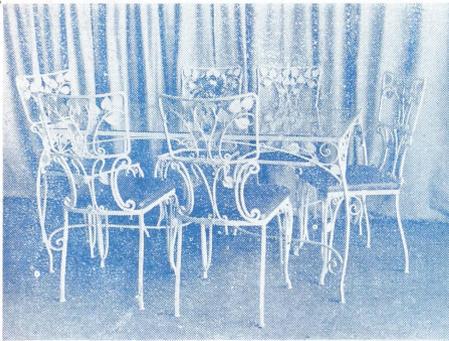
SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR

## IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

### QUERIDO LECTOR



Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetros y Opticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

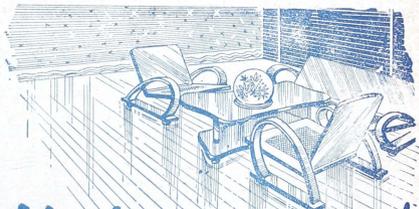
### Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



## Magic on your floors!

# HERCULES



Limpie completamente su suelo y sus muebles—luego aplique una capa fina de cera HERCULES. Quedará sorprendido del radiante lustre que se origina con la aplicación de esta nueva y maravillosa cera para lusturar suelos a las superficies de madera y metal. Muy económica. De venta en los principales establecimientos.

*Distribuida por*

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

### HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

la que os dará un servicio esmerado y a precio *reducidísimo*.

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

DELEÍTESE

CON UN

MISSION



HAGA

DE LA SED

UN PLACER

**F. F. HALILI ENTERPRISES**

TEL. 4-92-51 BARRIO BALINTAWAK, QUEZON CITY